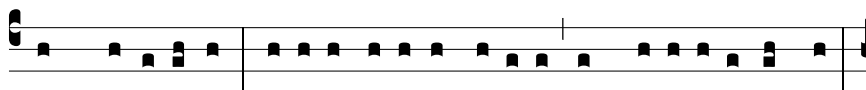


16^E DIMANCHE PER ANNUM, AUX VÊPRES

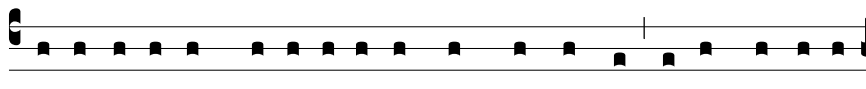
dimanche 21 juillet



De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. R. Dómi-ne, ad adiu-ván-



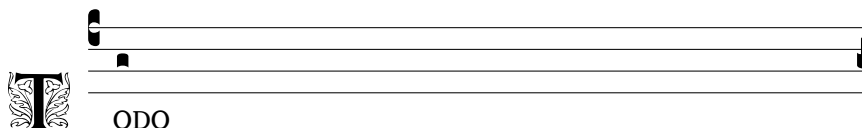
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



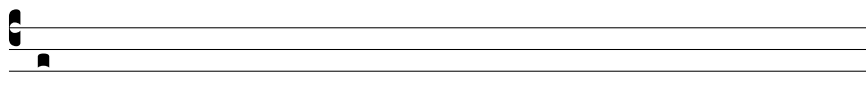
Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

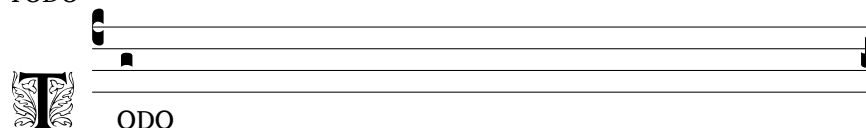


ODO

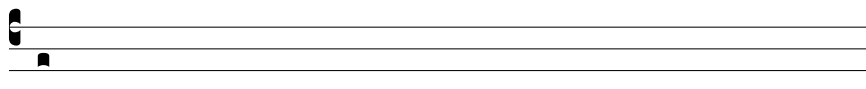


TODO

TODO



ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino meo** : *
Sede a **dextris meis**,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum **pedum tuórum**.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,
Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis tuæ, † in splendóribus sanctis, * ex útero ante lucíferum génui te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : * Tu es sacerdos in ætérnum secúndum ordinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * conquassábit in die iræ suæ reges.

Iudicábit in natióibus : cumulántur cadáverá, * conquassábit cápita in terra spatiósa.

De torrén-te in via bibet, * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force : * « Domine jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté : * « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : * « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.



ODO



TODO

TODO

Confitébor Dómino in toto corde meo, * in consílio iustórum et congregatióne.

Magna ópera Dómini, * exquirén-da ómnibus, qui cúpiunt ea.

Decor et magnificéntia opus eius, * et iustítia eius manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirábílium suórum, * miséricors et miserátor Dóminus.

Escam dedit timéntibus se ; * memor erit in sæculum testaménti sui.

Virtútem óperum suórum annun-

De tout coeur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.

Grandes sont les oeuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

De ses merveilles il a laissé un mémorial ; le Seigneur est tendresse et pitié.

il a donné des vivres à ses fidèles, gardant toujours mémoire de son

tiávit pópulo suo, † ut det illis hereditátem **géntium**; * 7 ópera mánuum eius véritas et iudícium.

Fidélia ómnia mandáta eius, † 8 confirmáta in **sæculum sæculi**, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo, * mandávit in ætérnum **testaméntum suum**.

Sanctum et terríbile **nomen eius**. * 10 Inítium sapiéntiæ **timor Dómini**, intelléctus bonus ómnibus faciéntibus ea; * laudátio eius manet in **sæculum sæculi**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

alliance.

Il a montré sa force à son peuple, lui donnant le domaine des nations.

Justesse et sûreté, les oeuvres de ses mains, sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté !

Il apporte la délivrance à son peuple; + son alliance est promulguée pour toujours : saint et redoutable est son nom.

La sagesse commence avec la crainte du Seigneur. + Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.



ODO



TODO

TODO

Beátus vir, qui timet **Dóminum**, * BETH. in mandátis eius **cupit nimis**.

Potens in terra erit semen eius, * generátio rectórum **benedicétur**.

Glória et divítiae in domo eius, * et iustítia eius manet in **sæculum sæculi**.

Exórtum est in ténebris lumen **rectis**, * miséricors et miserátor et **iustus**.

Iucúndus homo, qui miserétur et cómmodat, † dispónet res suas in iudício, * 6 quia in ætérnum non **commovébitur**.

In memória æténa erit **iustus**, * 7 ab auditióne mala **non timébit**.

Heureux qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté !

Sa lignée sera puissante sur la terre; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice.

Lumière des coeurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, homme de justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il partage; il mène ses affaires avec droiture.

Cet homme jamais ne tombera; toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un

Parátum cor eius, sperans in Dómino, † 8 confirmátum est cor eius, non timébit, * donec despíciat inimícos suos.

Distríbuit, dedit paupéribus; † iustítia eius manet in sáeculum **sáeculi**, * cornu eius exaltábitur in **glória**.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet. * Desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sáculórum. Amen.

malheur : le coeur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.

Son coeur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.

A pleines mains, il donne au pauvre; + à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire !

L'impie le voit et s'irrite; + il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra.



ODO



TODO

TODO

Laudáte, **púeri Dómini**, * laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** * ex hoc nunc et **usque in sáeculum**.

A solis ortu usque **ad occásus** * laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * super cælos **glória eius**.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **altis hábitat** * 6 et se inclínat, ut respíciat in cælum **et in terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, * de stércore érigens **páuperem**,

ut cóllocet eum **cum princípibus**, * cum princípibus **pópuli sui**.

Qui habitáre facit **stérilem** in **domo**, * matrem filiórum **lætántem**.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

ses fils.

Lecture brève

Hebr 12, 22-24

Accessístis ad Sion montem et ci-
vitátem Dei vivéntis, Ierúsalem cæ-
léstem, et multa mília angelórum, †
frequéntiam et ecclésiám primoge-
nitórum qui conscripti sunt in cælis,
et iúdicem Deum ómnium et spíri-
tus iustórum qui consummáti sunt,
* et testaménti novi mediatórem Ie-
sum et ságuinem aspersionis mé-
lius loquéntem quam Abel.

Vous êtes venus vers la montagne
de Sion et vers la cité du Dieu vi-
vant, la Jérusalem céleste, vers des
milliers d'anges en fête et vers l'as-
semblée des premiers-nés dont les
noms sont inscrits dans les cieux.
Vous êtes venus vers Dieu, le juge
de tous les hommes, et vers les
âmes des justes arrivés à la perfec-
tion. Vous êtes venus vers Jésus, le
médiateur d'une Alliance nouvelle,
et vers son sang répandu sur les
hommes, son sang qui parle plus
fort que celui d'Abel.

T

ODO

T

TODO

TODO

Ant.

I

V

I- dens Ie- sus multam turbam, * mi- sértus est su- per

T

e- os, qui- a e- rant si- cut o- ves non ha- béntes pa- stó- rem.

T

E u o u a e.

TODO



Magní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me-us * in De-o salva-tó-ri me-o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies et *progénies* * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dí-vites dimísit *inânes*.

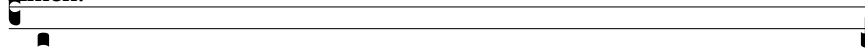
Suscépit Israel *púerum suum*, * recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini *eius in sæcula*.

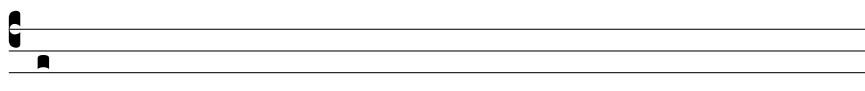
Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*.

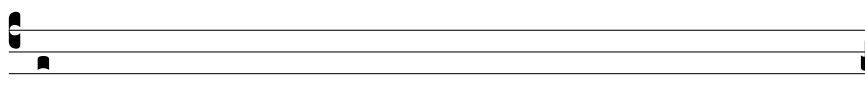
Amen.



TODO



TODO



TODO

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.



TODO

Propitiâre, Dómine, fámulis tuis, et
clémenter grátia tuæ super eos do-
na múltiplica, † ut, spe, fide et ca-
ritâte fervéntes, * semper in mandá-
tis tuis vígili custódia perseverént.
Per Dóminum.

Sois favorable à tes fidèles, Sei-
gneur, et multiplie les dons de ta
grâce : entretiens en eux la foi, l'es-
pérance et la charité, pour qu'ils
soient attentifs à garder tes com-
mandements. Par Jésus-Christ.



TODO



TODO



ODO



TODO

SAINTE MARIE MADELEINE, À LA MESSE
lundi 22 juillet

Intr.
III

T i-bi di-xit * cor me- um, quae-sí-vi vul- tum

tu- um, vultum tu- um Dómi-ne requí-ram : ne a-vértas fá-

ci- em tu- am a me. *Ps. 1* Dómi-nus il-lumi-ná-ti- o me- a, *

et sa-lus me- a : quem tímé-bo? Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-

rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,-

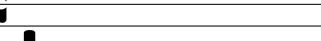
et in sæ-cu-la sæ-cu- ló-rum. Amen.

TODO

Psalmodie de Tierce

T

ODO



TODO

Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.

Quómodo diléxi legem tuam, **Dómine**; * tota die meditatio mea est.

Super inimicos meos sapiéntem me fecit *præcéptum tuum*, * quia in *æténum mihi* est.

Super omnes docéntes me *prudens factus sum*, * quia testimónia tua meditatio mea est.

Super senes *intelléxi*, * quia mandata tua *servávi*.

Ab omni via mala prohibui *pedes meos*, * ut custodiam *verba tua*.

A iudíciis tuis non *declinávi*, * quia tu legem *posuísti mihi*.

Quam dúlcia fáucibus meis *elóquia tua*, * super *mel ori meo*.

A mandátis tuis *intelléxi*; * propterea odívi omnem *viam mendáci*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Lucérna pédibus meis *verbum tuum* * et lumen *sémitis meis*.

Iurávi et *státui* * custodíre iudícia *iustítiæ tuæ*.

Humiliátus sum *usquequáque*, **Dómine**; * vivífica me *secúndum verbum tuum*.

Voluntária oris mei *beneplácita sint*, **Dómine**, * et iudícia tua *doce* me.

Anima mea in *mánibus meis semper*, * et legem tuam *non sum oblítus*.

Posuérun't peccatóres *láqueum mihi*, * et de mandátis tuis *non errávi*.

Heréditas mea testimónia tua in *æténum*, * quia *exsultatio cordis*

De quel amour j'aime ta loi : tout le jour je la médite !

Je surpasse en habileté mes ennemis, car je fais miennes pour toujours tes volontés.

Je surpasse en sagesse tous mes maîtres, car je médite tes exigences.

Je surpasse en intelligence les anciens, car je garde tes préceptes.

Des chemins du mal, je détourne mes pas, afin d'observer ta parole.

De tes décisions, je ne veux pas m'écarter, car c'est toi qui m'enseignes.

Qu'elle est douce à mon palais ta promesse : le miel a moins de saveur dans ma bouche !

Tes préceptes m'ont donné l'intelligence : je hais tout chemin de mensonge.

Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon serment, j'observerai tes justes décisions.

J'ai vraiment trop souffert, Seigneur; fais-moi vivre selon ta parole.

Accepte en offrande ma prière, Seigneur : apprends-moi tes décisions.

A tout instant j'expose ma vie : je n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège : je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon héritage, la joie de mon coeur.

Mon coeur incline à pratiquer tes

mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas iustificatiónes tuas * in ætérnum, in finem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Dúplices corde ódio hábui * et legem tuam diléxi.

Tegmen et scutum meum es tu, * et in verbum tuum supersperávi.

Declináte a me, maligni, * et servábo præcépta Dei mei.

Súscipe me secúndum elóquium tuum, et vivam; * et non confúndas me ab exspectatióne mea.

Susténta me, et *salvus* ero * et delectábor in iustificatióne tuis semper.

Sprevísti omnes discedéntes a iustificatióne tuis, * quia mendárium cogitátio eórum.

Quasi scóriam delésti omnes peccatóres terræ; * ídeo diléxi testimónia tua.

Hórruit a timóre tuo caro mea; * a iudíciis enim tuis tímui.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Feci iudícium et iustítiam; * non tradas me calumniántibus me.

Sponde pro servo tuo in bonum; * non calumniéntur me supérbi.

Oculi mei defecérunt in desidério salutáris tui * et elóquii iustítiae tuæ.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam * et iustificatiónes tuas doce me.

Servus tuus sum ego; * da mihi in-

commandements : c'est à jamais ma récompense.

Je hais les coeurs partagés; j'aime ta loi.

Toi, mon abri, mon bouclier ! j'espère en ta parole.

Écartez-vous de moi, méchants : je garderai les volontés de mon Dieu.

Que ta promesse me soutienne, et je vivrai : ne déçois pas mon attente.

Sois mon appui : je serai sauvé; j'ai toujours tes commandements devant les yeux.

Tu rejettes ceux qui fuient tes commandements : leur ruse les égare.

Tu mets au rebut tous les impies de la terre; c'est pourquoi j'aime tes exigences.

Ma chair tremble de peur devant toi : tes décisions m'inspirent la crainte.

J'ai agi selon le droit et la justice : ne me livre pas à mes bourreaux.

Assure le bonheur de ton serviteur : que les orgueilleux ne me tourmentent plus !

Mes yeux se sont usés à guetter le salut et les promesses de ta justice.

Agis pour ton serviteur selon ton amour, apprends-moi tes commandements.

Je suis ton serviteur, éclaire-moi :

telléctum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi Dómino; * díssi-
pavérunt legem tuam.

Ideo diléxi præcépta tua * super
aurum et obrýzum.

Propterea ad ómnia mandáta tua
dirigébar, * omnem viam mendácii
ódio hábui.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

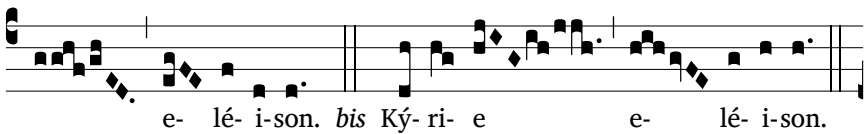
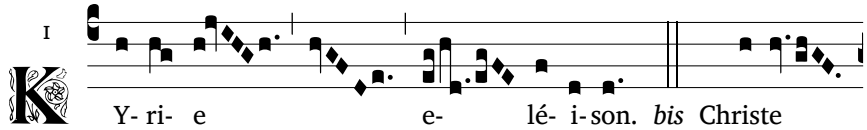
Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

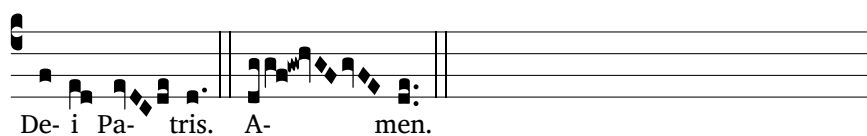
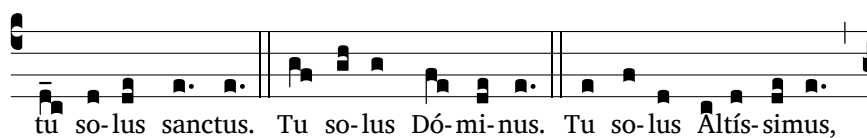
je connaîtraí tes exigences.

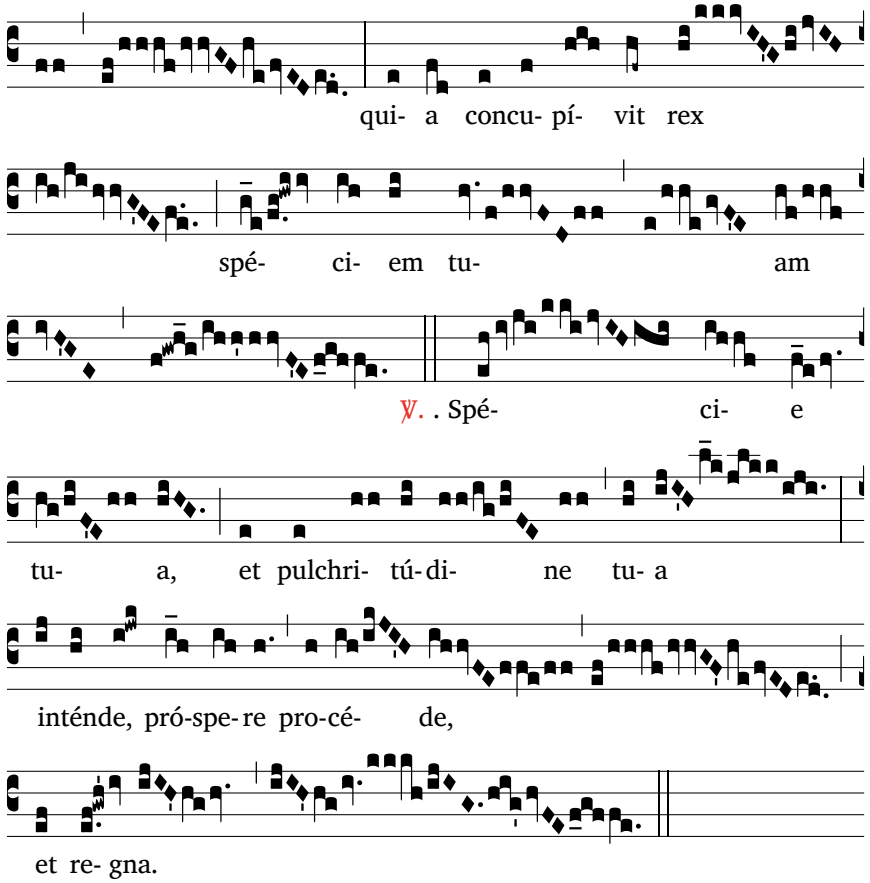
Seigneur, il est temps que tu
agisses : on a violé ta loi.

Aussi j'aime tes volontés, plus
que l'or le plus précieux.

Je me règle sur chacun de tes pré-
ceptes, je hais tout chemin de men-
songe.



Gr.
VII

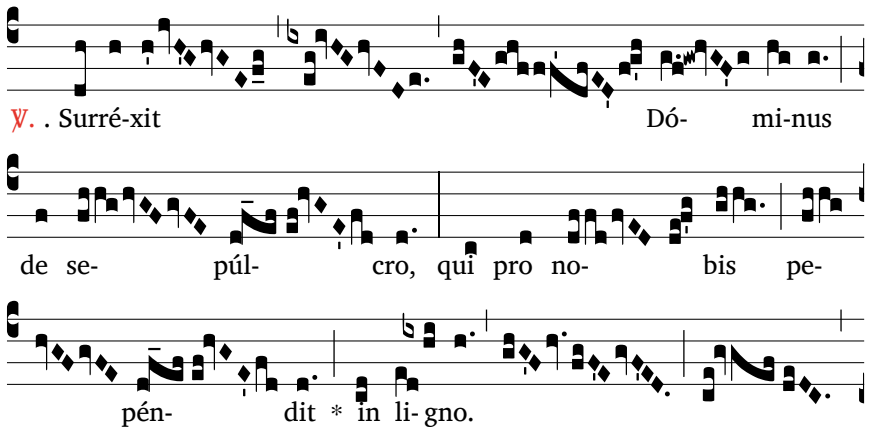


qui- a concu- pí- vit rex
 spé- ci- em tu- am
 ♪. Spé- ci- e
 tu- a, et pulchri- tú-di- ne tu- a
 inténde, pró-spe-re pro-cé- de,
 et re- gna.

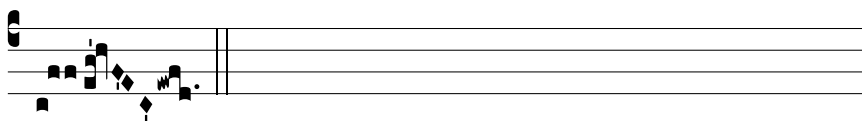
TODO

All.
I

L-le- lú- ia. * ij.



♪. Surre-xit Dó- mi-nus
 de se- púl- cro, qui pro no- bis pe-
 pén- dit * in li- gno.



TODO

Off.
II

Handwritten red musical notation above the staff.

D E- us, * De- us me- us, ad te de lu- ce

Handwritten red musical notation above the staff.

ví- gi- lo : et in nómi- ne tu- o le-

Handwritten red musical notation above the staff.

vá- bo ma- nus me- as, al-le- lú- ia.

TODO

VIII

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us

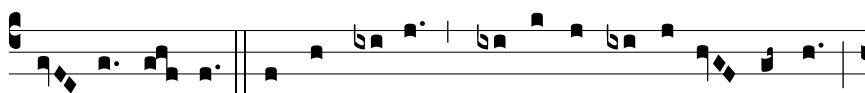
Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.

Ho- sánna in ex- cél- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómi- ne

Dó- mi- ni. Ho- sánna in ex- cél- sis.

VI

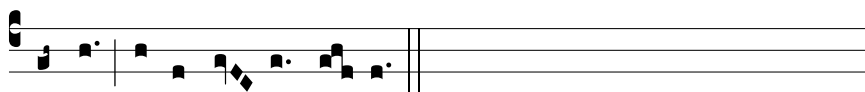
A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



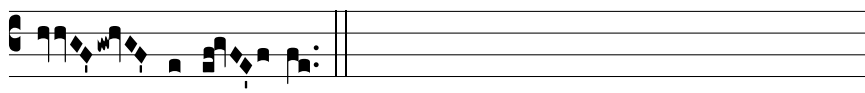
mundi : do- na no- bis pa- cem.



N O- tas * mi- hi fe- cí- sti vi- as vi- tae :



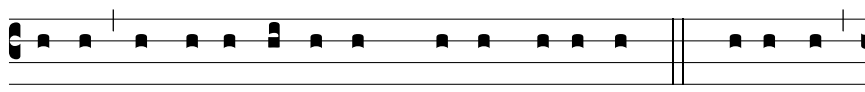
ad- implé- bis me lae- tí- ti- a cum vul- tu tu-



o, Dómi- ne.

TODO

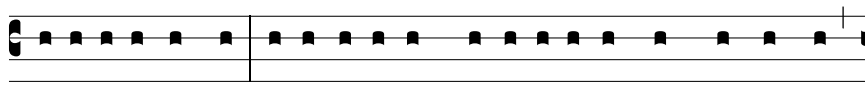
SAINTE MARIE MADELEINE, À SEXTÉ lundi 22 juillet



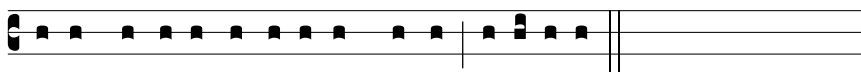
De- us, in adiu- tó- ri- um me- um inténde. *R.* . Dómi- ne,



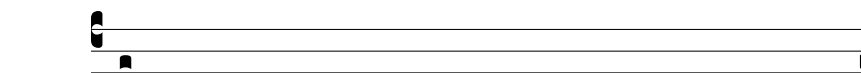
ad adiu- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et



Spi- rí- tu- i Sancto. Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,

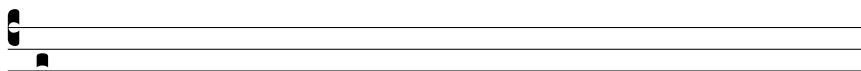


et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



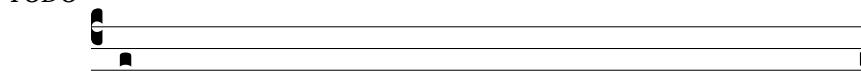
T

ODO



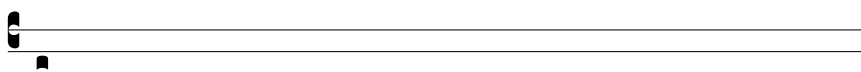
TODO

TODO



T

ODO



TODO

Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur ; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.

Mirabilia testimónia tua, * ideo servávit ea *ánima mea*.

Declarátio sermónum tuórum illúminat * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apérui et attráxi spíritum, * quia præcépta tua desiderábam.

Convértere in me et miserére mei * secúndum iudícium tuum cum diligéntibus *nomen tuum*.

Gressus meos dirige secúndum elóquium tuum, * et non dominétur mei *omnis iníquitas*.

Rédime me a calúmniis hóminum, * ut custódiam *mandáta tua*.

Fáciem tuam illúmina super servum tuum * et doce me iustificatiónes tuas.

Quelle merveille, tes exigences, aussi mon âme les garde !

Déchiffrer ta parole illumine et les simples comprennent.

La bouche grande ouverte, j'aspire, assoiffé de tes volontés.

Aie pitié de moi, regarde-moi : tu le fais pour qui aime ton nom.

Que ta promesse assure mes pas : qu'aucun mal ne triomphe de moi !

Rachète-moi de l'oppression des hommes, que j'observe tes préceptes.

Pour ton serviteur que ton visage s'illumine : apprends-moi tes commandements.

Mes yeux ruissellent de larmes car on n'observe pas ta loi.

Rívulos aquárum deduxérunt
óculi **mei**, * quia non custodiérunt
legem tuam.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Iustus es, **Dómine**, * et rectum
iudícium tuum.

Mandásti in iustítia testimónia
tua * et in veritáte nimis.

Consúmpsit me **zelus meus**, *
quia oblíti sunt verba tua inimíci
mei.

Ignítum elóquium tuum
veheménter, * et servus tuus
diléxit illud.

Adulescéntulus sum ego **et**
contéptus; * mandáta tua non
sum oblítus.

Iustítia tua iustítia in ætérnum, *
et lex tua véritas.

Tribulátio et angústia invenérunt
me; * præcépta tua delectátio mea
est.

Iustítia testimónia tua in
ætérnum; * intelléctum da mi-
hi, et vivam.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Clamávi in toto corde, exáudi
me, **Dómine**; * iustificatiónes tuas
servábo.

Clamávi ad te, **salvum me** fac, *
ut custódiam testimónia tua.

Prævéni dilúculo **et** clamávi, * in
verba tua **supersperávi**.

Prævenérunt óculi **mei** vigílias, *
ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum
misericórdiam tuam, **Dómine**, *

Toi, tu es juste, Seigneur, tu es
droit dans tes décisions.

Tu promulgues tes exigences avec
justice, avec entière fidélité.

Quand mes oppresseurs oublient
ta parole, une ardeur me consume.

Ta promesse tout entière est pure,
elle est aimée de ton serviteur.

Moi, le chétif, le méprisé, je n'ou-
blie pas tes préceptes.

Justice éternelle est ta justice, et
vérité, ta loi.

La détresse et l'angoisse m'ont
saisi; je trouve en tes volontés mon
plaisir.

Justice éternelle, tes exigences;
éclaire-moi, et je vivrai.

J'appelle de tout mon coeur :
réponds-moi; je garderai tes com-
mandements.

Je t'appelle, Seigneur, sauve-
moi; j'observerai tes exigences.

Je devance l'aurore et j'implore :
j'espère en ta parole.

Mes yeux devançant la fin de la
nuit pour méditer sur ta promesse.

Dans ton amour, Seigneur, écoute
ma voix : selon tes décisions fais-

secúndum iudícium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me in malítia, * a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, Dómine, * et ómnia præcépta tua véritas.

Ab inítio cognóvi de testimóniis tuis, * quia in ætérnum fundásti ea.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

moi vivre !

Ceux qui poursuivent le mal s'approchent, ils s'éloignent de ta loi.

Toi, Seigneur, tu es proche, tout dans tes ordres est vérité.

Depuis longtemps je le sais : tu as fondé pour toujours tes exigences.

Lecture brève

Ct 3, 3-4

Num, quem díligit ánima mea, vidístis? Páululum cum pertransíssem eos, † invéni, quem díligit ánima mea. * Ténui eum, nec dimítam.

℣. Invéni quem díligit ánima mea

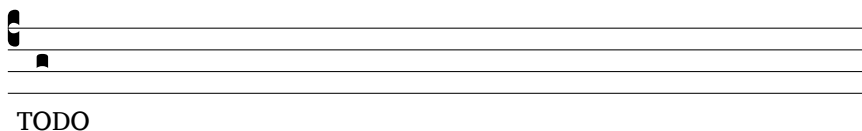
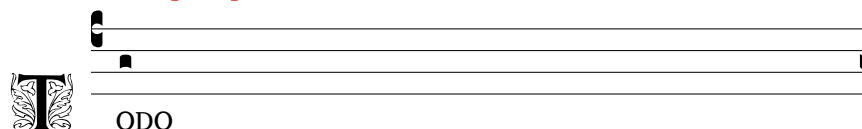
℟. Ténui eum, nec dimíttam

Celui que mon âme désire, l'auriez-vous vu ? À peine les avais-je dépassés, j'ai trouvé celui que mon âme désire : je l'ai saisi et ne le lâcherai pas.

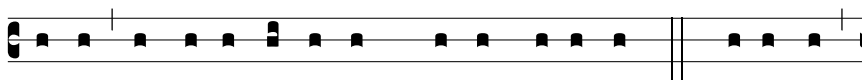
℣. J'ai trouvé celui que mon coeur aime

℟. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai pas

Oraison des Vêpres, p. 28.



SAINTE MARIE MADELEINE, À NONE lundi 22 juillet

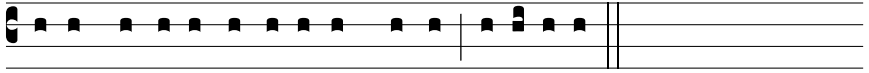




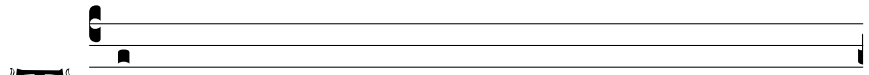
ad adiu-vándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et



Spi-rí-tu- i Sancto. Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,

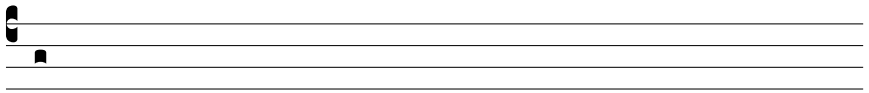


et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



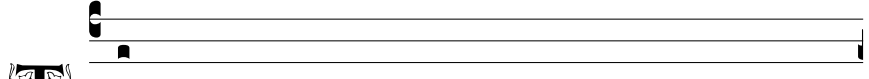
T

ODO



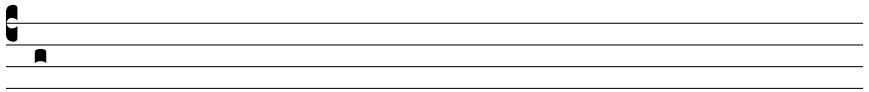
TODO

TODO



T

ODO



TODO

Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».

Vide humiliatiónem meam et **éripe** me, * quia legem tuam *non sum oblítus*.

Iúdica causam meam et **rédi-me** me; * propter elóquium tuum **viví-fica** me.

Longe a peccatóríbus **salus**, * quia iustificatiónes tuas non *exquisiérunt*.

Misericórdiaē tuā **multæ**, **Dómine**; * secúndum iudícia

Vois ma misère : délivre-moi; je n'oublie pas ta loi.

Soutiens ma cause : défends-moi, en ta promesse fais-moi vivre !

Le salut s'éloigne des impies qui ne cherchent pas tes commandements.

Seigneur, ta tendresse est sans mesure : selon ta décision fais-moi vivre !

Ils sont nombreux mes persécu-

tua *vivifica* me.

Multi, qui persequúntur me et *tribulant* me; * a testimoniis tuis *non declinavi*.

Vidi prævéricantes, et *tæduit* me, * quia elóquia tua non *custodiérunt*.

Vide quóniam mandáta tua *diléxi*, *Dómine*; * secúndum misericórdiam tuam *vivifica* me.

Princípium verbórum tuórum *véritas*, * in ætérnum ómnia iudícia *iustítiæ tuæ*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, * et in sácula sæculórum. Amen.

Príncipes persecúti *sunt me gratis*, * et a verbis tuis *formidávit cor meum*.

Lætabor ego super elóquia tua, * sicut qui invénit *spólia multa*.

Mendácium ódio hábui et *abominátus sum*; * legem autem tuam *diléxi*.

Sépties in die laudem *dixi tibi* * super iudícia *iustítiæ tuæ*.

Pax multa diligéntibus *legem tuam*, * et non *est illis scándalum*.

Exspectábam salutáre tuum, *Dómine*, * et *præcépta tua feci*.

Custodívit ánima mea testimónia tua * et *diléxi ea veheménter*.

Servávi mandáta tua et testimónia tua, * quia omnes viæ meæ in *conspéctu tuo*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, * et in sácula sæculórum. Amen.

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu tuo, *Dómine*; * iuxta verbum tuum da mihi *intelléctum*.

teurs, mes oppresseurs; je ne dévie pas de tes exigences.

J'ai vu les renégats : ils me répugnent, car ils ignorent ta promesse.

Vois combien j'aime tes préceptes, Seigneur, fais-moi vivre selon ton amour !

Le fondement de ta parole est vérité; éternelles sont tes justes décisions.

Des grands me persécutent sans raison; mon coeur ne craint que ta parole.

Tel celui qui trouve un grand butin, je me réjouis de tes promesses.

Je hais, je déteste le mensonge; ta loi, je l'aime.

Sept fois chaque jour, je te loue pour tes justes décisions.

Grande est la paix de qui aime ta loi; jamais il ne trébuche.

Seigneur, j'attends de toi le salut : j'accomplis tes volontés.

Tes exigences, mon âme les observe : oui, vraiment, je les aime.

J'observe tes exigences et tes préceptes : toutes mes voies sont devant toi.

Que mon cri parvienne devant toi, éclaire-moi selon ta parole, Seigneur.

Intret postulatio mea in conspectu tuo, * secundum eloquium tuum libera me.

Eructabunt labia mea hymnum, * cum docueris me iustificationes tuas.

Cantet lingua mea eloquium tuum, * quia omnia precepta tua iustitia.

Fiat manus tua, ut adiuvet me, * quoniam mandata tua elegi.

Concupivi salutare tuum, Domine, * et lex tua delectatio mea est.

Vivet anima mea et laudabit te, * et iudicia tua adiuvabunt me.

Erravi sicut ovis, quae perii; * quare servum tuum, quia precepta tua non sum oblitus.

Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

Que ma prière arrive jusqu'à toi ; délivre-moi selon ta promesse.

Que chante sur mes lèvres ta louange, car tu m'apprends tes commandements.

Que ma langue redise tes promesses, car tout est justice en tes volontés.

Que ta main vienne à mon aide, car j'ai choisi tes préceptes.

J'ai le désir de ton salut, Seigneur : ta loi fait mon plaisir.

Que je vive et que mon âme te loue ! Tes décisions me soient en aide !

Je m'égare, brebis perdue : * viens chercher ton serviteur. Je n'oublie pas tes volontés.

Lecture brève

Ct 5, 5

Surrexi, ut aperirem dilecto meo ; † manus meae stillaverunt myrrham, * et digiti mei pleni myrrha probatissima super ansam pessuli.

℣. Cantabo tibi, Domine

℟. Psallam et intéllegam in via immaculata

Oraison des Vêpres, p. 28.

Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, les mains ruisselantes de myrrhe. Mes doigts répandaient cette myrrhe sur la barre du verrou.

℣. À toi mes hymnes, Seigneur

℟. Je chanterai en suivant le chemin le plus parfait

T ODO

T ODO

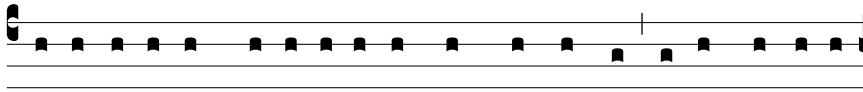
lundi 22 juillet



De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

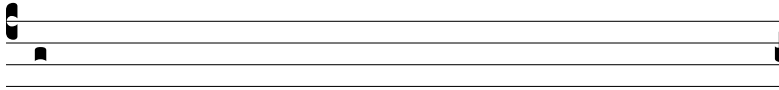


Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



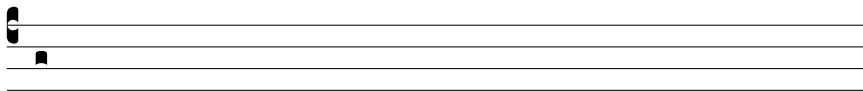
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

À la dernière strophe de cette hymne, on ne s'incline pas.



T

ODO



TODO

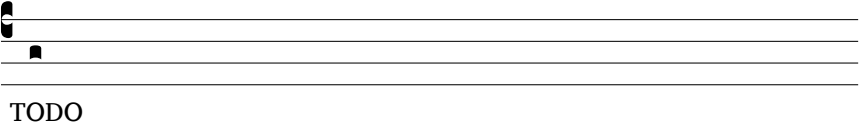
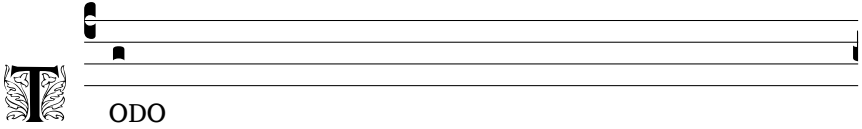
Étoile de Magdala, heureuse femme, nous te vénérons tous, toi que le Christ s'est associée par le noeud d'un étroit amour.

Quand se révèle à toi sa puissance redoutable qui chasse les forces démoniaques, pleine de reconnaissance pour celui qui t'a guérie, tu te réjouis d'être maintenant enchaînée par le lien plus fort de la foi.

Dès lors, ton amour te presse de te tenir aux pieds du Maître; tu l'accompagnes et l'entoures avec ferveur de soins empressés.

Avec celles qui pleurent le Seigneur, debout au pied de la croix, tu brûles d'une ardente tendresse; tu laves avec amour et tu embaumes ses membres avant de les livrer au tombeau.

L'amour du Christ nous a engendrés : fais que nous soyons unis à ton triomphe pour l'éternité, et que nous chantions avec toi à profusion les louanges du Bien-Aimé.



Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achèterent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.

Dixit Dóminus Dómino **meo** : *
Sede *a dextris meis*,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum *pedum tuórum*.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus *ex Sion* : * domináre in médio
inimicórum *tuórum*.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex
útero ante lucíferum *génui* te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum *órdinem Melchisedech*.

Dóminus *a dextris tuis*, *
conquassábit in die *iræ suæ*
reges.

Iudicábit in natió nibus : cu-
mulántur *cadáveras*, * conquassábit
cápita in terra *spatiósa*.

De torrén te in *via bibet*, * propté-
rea *exaltábit caput*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siè ge à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

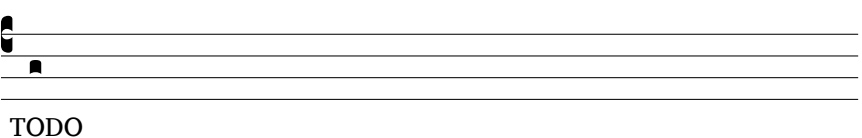
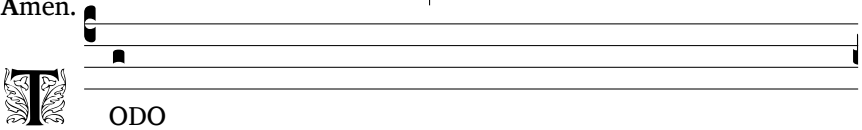
Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre à
jamais selon l'ordre du roi Melkisé-
dek. »

À ta droite se tient le Seigneur : *
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres
s'entassent ; * il brise les chefs, loin
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-
min, * c'est pourquoi il redresse la
tête.



Marie se pencha vers l'intérieur du tombeau, et, elle aperçut deux anges, assis, vêtus de blanc, alléluia.

Laudáte, **púeri Dómini**, * laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** * ex hoc nunc et *usque in sǽculum*.

A solis ortu usque **ad occásum** * laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * super cǽlos **glória eius**.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **altis hábitat** * 6 et se inclínat, ut respíciat in cǽlum *et in terram* ?

Súscitans de **terra ínopem**, * de stércore **érigens páuperem**,

ut cóllocet eum **cum princípibus**, * cum princípibus **pópuli sui**.

Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem **filiórum lætántem**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **princípio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sǽcula sǽculórum**. Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.



ODO



TODO

Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur ; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : * « In domum **Dómini** **íbimus** ».

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, * sibi compácta in **idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-

Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

bus **Dómini**, * *testimónium* **Israël**,
ad *confiténdum* **nómini** **Dómini**.

Quia illic *sedérunt* *sedes* ad
iudícium, * *sedes* *domus* **David**.

Rogáte, *quæ* ad *pacem* sunt
Ierúsalem : * « *Secúri* *sint* *diligéntes*
te ! »

Fiat *pax* in *muris* **tuis**, * et *secú-*
ritas in *túrribus* **tuis** ! ».

Propter *fratres* *meos* et *próximos*
meos * *loquar* : « *Pax* in *te* ! ».

Propter *domum* **Dómini** **Dei**
nostri * *exquíram* *bona* **tibi**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut *erat* in *príncípio*, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula* *sæculórum*.
Amen.

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : « Paix à ceux qui t'aiment ! »

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.



ODO



TODO

Jésus *dit* *alors* : « *Marie* ! » *Elle* *se* *tourne* *vers* *lui* *et* *lui* *dit* : « *Rabbouni* ! » *ce* *qui*
veut *dire* : « *Maître* ».

Nisi **Dóminus** *ædificáverit*
domum, * in *vanum* *labórant*,
qui *ædíficant* *eam*.

Nisi **Dóminus** *custodíerit*
civitátem, * *frustra* *vígilat*, qui
custódit *eam*.

Vanum *est* *vobis* *ante* *lucem* *súr-*
gere et *sero* *quíescere*, † qui *man-*
ducátis *panem* *labóris*, * *quia* *dabit*
diléctis *suis* **somnum**.

Ecce *heréditas* **Dómini** **fílii**, *
merces *fructus* **ventris**.

Sicut *sagíttæ* in *manu* *poténtis*, *
ita *fílii* *iuventútis*.

Beátus *vir*, qui *implévit* *pháre-*
tram *suam* *ex* **ipsis** : * *non* *confun-*

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain ; *
si le Seigneur ne garde la ville, c'est
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-
tardes le moment de ton repos, + tu
manges un pain de douleur : * Dieu
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-
gneur, des enfants, la récompense
qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !

détur, cum loquétur inimícis *suis in porta*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

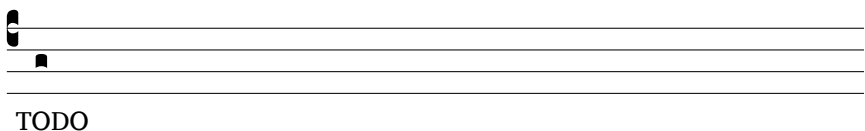
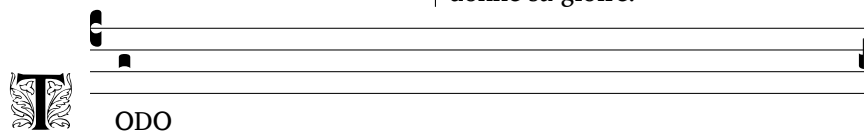
* S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Lecture brève

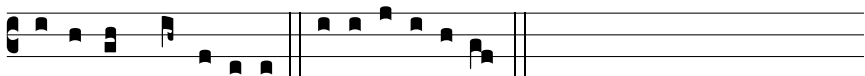
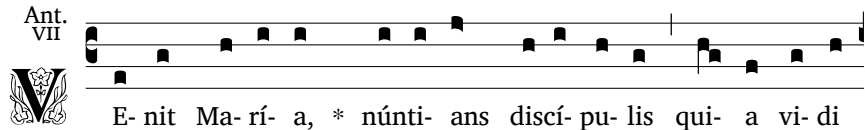
Rm 8, 28-30

Scimus quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, * his qui secúndum propósitum vocáti sunt. Nam, quos præscívit, et prædestinávit confórmes fieri imáginis Fílii eius, * ut sit ipse primogénitus in multis frátribus; / quos autem prædestinávit, hos et vocávit; † et quos vocávit, hos et iustificávit; * quos autem iustificávit, illos et glorificávit.

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premièrné d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes; et ceux qu'il rendus justes, il leur a donné sa gloire.



Mon coeur t'a dit : J'ai recherché ta face. C'est ta face, Seigneur, que je cherche.



Dómi-num, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Marie Madeleine s'en va annoncer aux disciples : «J'ai vu le Seigneur, alléluia.»



Ma-gní-fi-cat * á-ni-ma **me-** a Dó-mi-num. Et exsultá-vit **spí-**ri-tus



me- us * in De-o salva-tó-ri **me-** o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum **nomen** eius.

Et misericórdia eius in progénies **et progénies** * **timéntibus** eum.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel **púerum suum**, * recordátus **misericórdiæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini eius in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

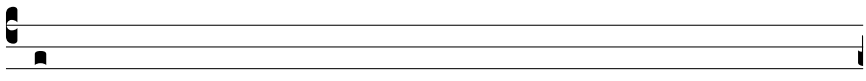
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

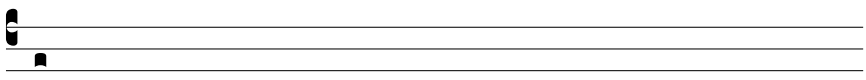
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

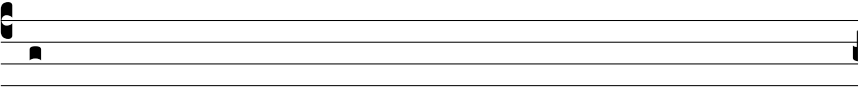
De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.



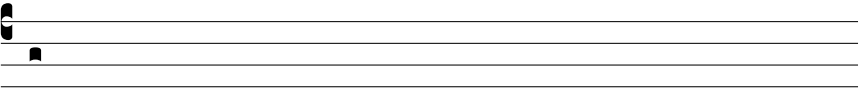
TODO



TODO



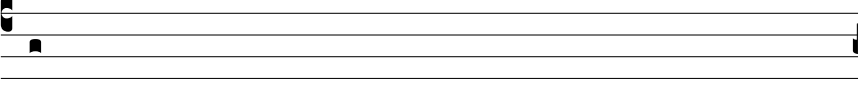
TODO



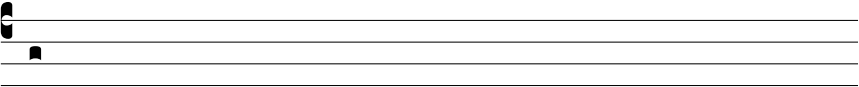
TODO

Deus, cuius Unigénitus Mariæ Magdalénæ ante omnes gáudium nuntiándum paschále commísit, † præsta, quæ´ sumus, ut, eius intercessióne et exémplo, * Christum vivéntem prædicémus, et in glória tua regnántem videámus. Qui tecum.

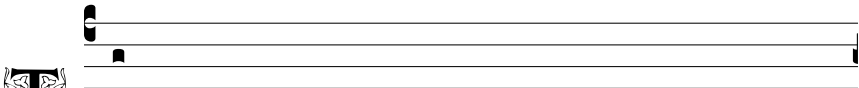
Seigneur Dieu, c'est à Marie Madeleine que ton Fils unique a confié la première annonce de la joie pascale; accorde-nous, à sa prière et à son exemple, de proclamer que le Christ est vivant et de le contempler dans la gloire de ton Royaume.



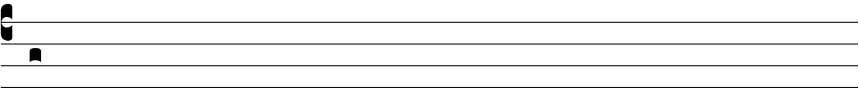
TODO



TODO



ODO




TODO

SAINTE BRIGITTE, À LA MESSE

mardi 23 juillet

Intr.
III



O-gnó- vi * Dó- mi-ne, qui- a aé-qui- tas ju-dí- ci-

a tu- a, et in ve-ri- tá- te tu- a humi- li-

á- sti me : confí- ge timó- re tu- o car- nes

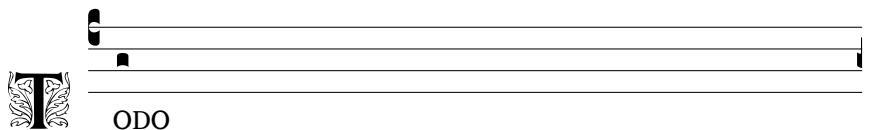
me- as, a mandá- tis tu- is non me re-pél- las.

Ps. Be- á-ti imma-cu-lá-ti in vi- a : qui ámbu-lant in le- ge

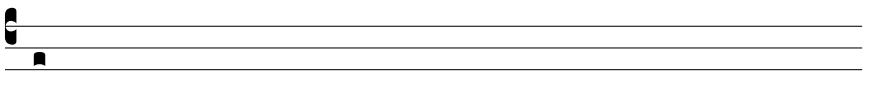
Dómi-ni.

TODO

Psalmodie de Tierce



ODO



TODO

TODO

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaudivit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendácii, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid apponátur tibi, * lingua dolósa ?

Sagittæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrínátus sum in Mosoch, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea * cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; * cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Levábo óculos meos in montes : * unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, * neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dormiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, * ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiét te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni malo ; * custódiét ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum tuum * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lætátus sum in eo, quod dixérunt
mihi : * «In domum Dómini
ibimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri * in**
portis tuis, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascenderunt tribus,
tribus Dómini, * testimónium
Israël, ad confiténdum nómini
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes **ad**
iudícium, * sedes domus David.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt**
Ierúsalem : * «Secúri sint diligéntes
te !

Fiat pax in **muris tuis, * et secú-**
ritas in túrribus tuis !».

Propter fratres meos et **próximos**
meos * loquar : «Pax in te !».

Propter domum Dómini **Dei**
nostri * exquíram bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc,** et
semper, * et in sæcula sæculórum.

Amen.

VIII
K Y-ri- e e- lé- i-son. *bis* Chri-ste e-lé- i-son. *bis*

Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e * e-lé- i-son.

IV
G Ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in terra pax homí-

ni-bus bonæ vo-luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-dí-ci-mus te.

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Sei-
gneur !»

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

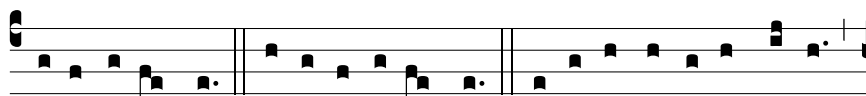
C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : «Paix à ceux qui t'aiment !

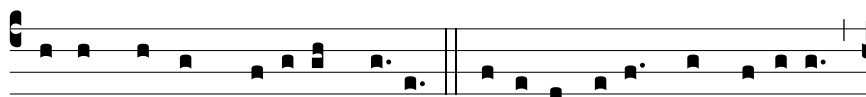
Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais !»

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : «Paix sur toi !»

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.



Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi



propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us, Rex cæ-léstis,



De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te



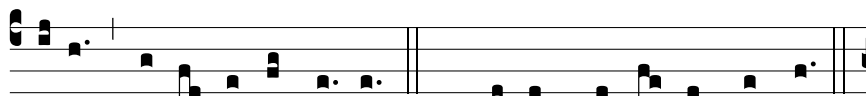
Je-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris.



Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta



mundi, sú-sci-pe depre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui se-des ad dexte-ram



Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus sanctus.



Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-si-mus, Je-su Chri-ste.



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Patris. A-men.



if-fú-sa est * grá-ti-a in lá-bi-is



tu- is : pro- pté- re- a be-ne-dí-



xit te De- us in ae- tér- num.



Propter ve- ri- tá- tem,



et mansu- e- tú-di-nem,



et iustí- ti- am : et de-dú- cet te



mi-ra-bí- lí- ter déx-te-ra tu- a.



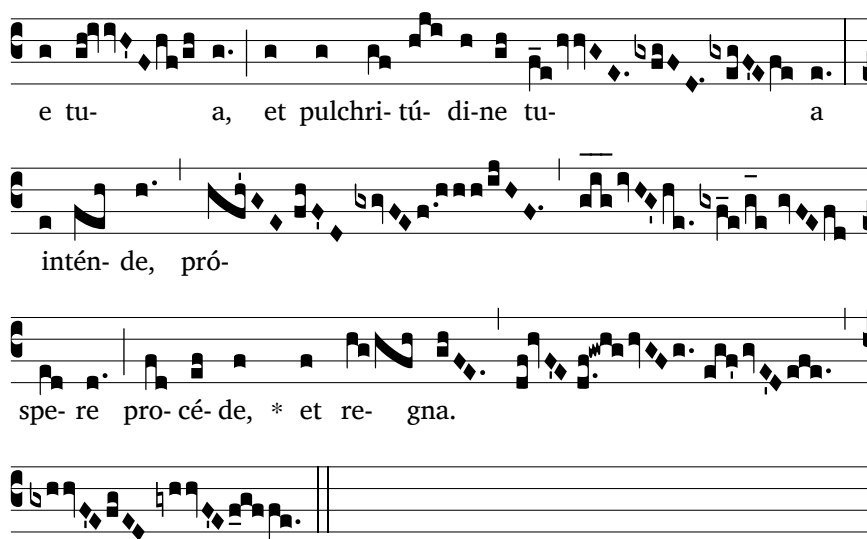
Dif-fú- sa

TODO
All.
VIII



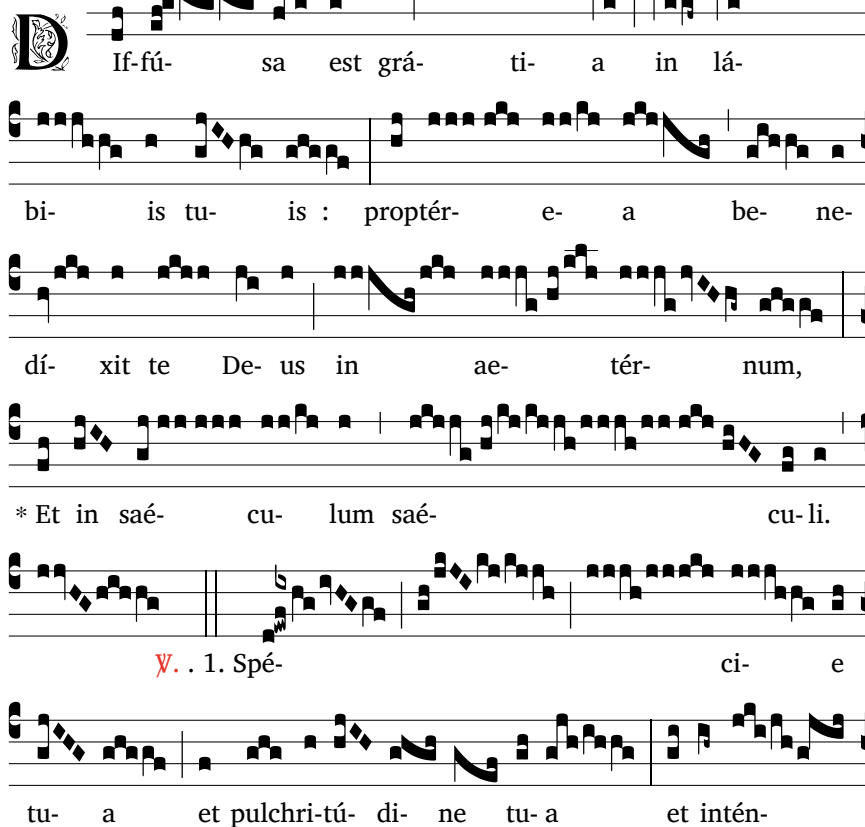
L- le- lú- ia. * ij.

Propter Spé- ci-

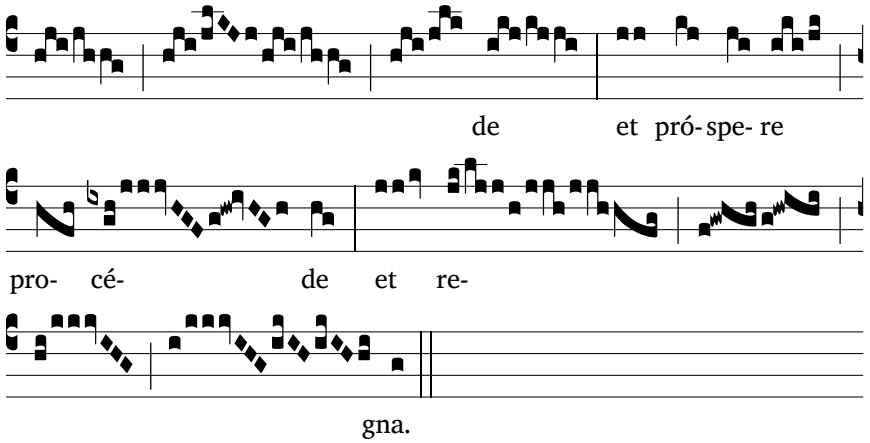


e tu- a, et pulchri-tú- di-ne tu- a
intén- de, pró-
spe- re pro- cé- de, * et re- gna.

TODO

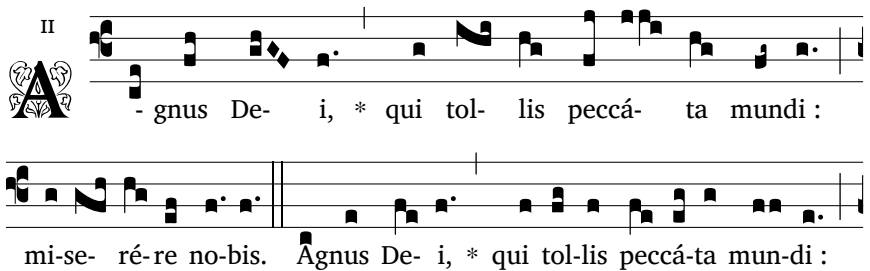
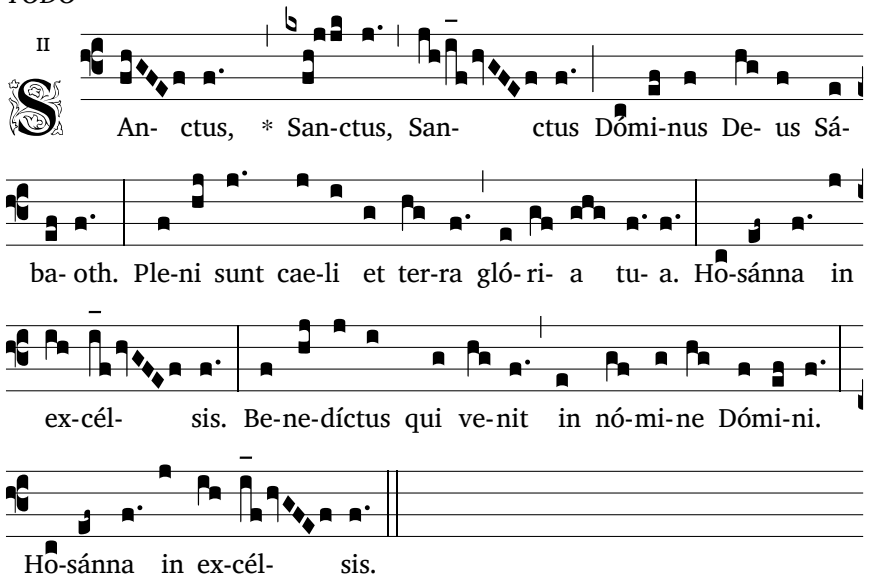
Off.
VIII


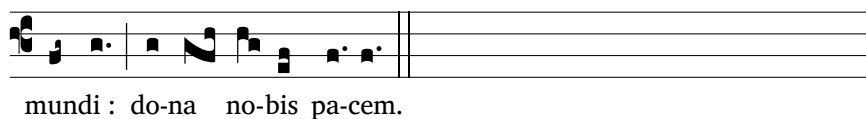
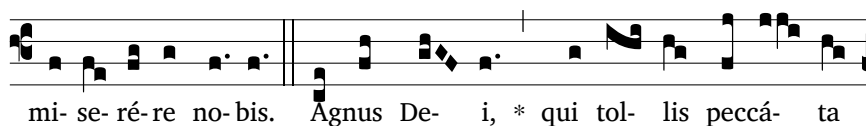
D If-fú- sa est grá- ti- a in lá-
bi- is tu- is : proptér- e- a be- ne-
dí- xit te De- us in ae- tér- num,
* Et in saé- cu- lum saé- cu- li.
✠. 1. Spé- ci- e
tu- a et pulchri-tú- di- ne tu- a et intén-



* Et in saéculum.

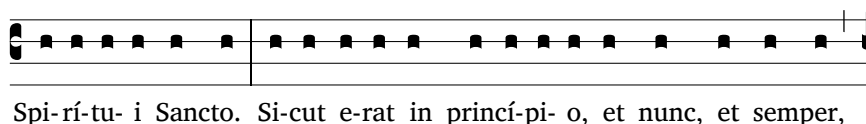
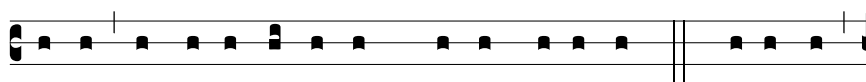
TODO

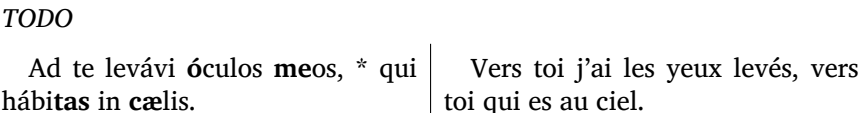
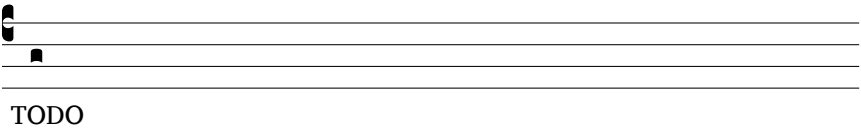
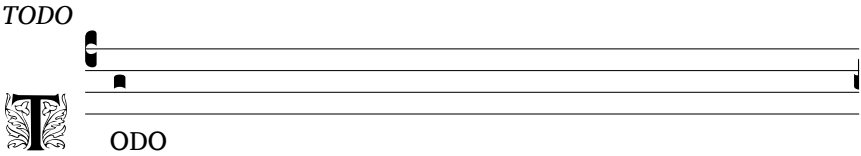
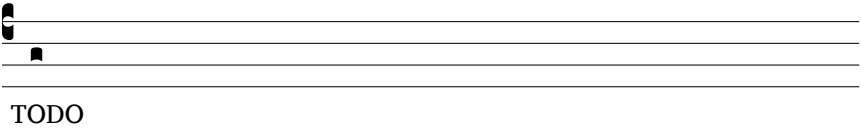
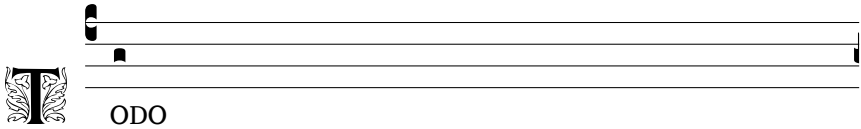




TODO

SAINTE BRIGITTE, À SEXTÉ mardi 23 juillet





Ad te levávi **óculos meos**, * qui **hábitas in cælis**.

Ecce sicut **óculi servórum ad manus dominórum suórum**, * sicut **óculi ancíllæ ad manus dóminæ suæ**,

ita **óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum**, * donec **misereátur nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **princípio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc **Israël**, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúrgent **hómines in nos** :

forte vivos **deglutíssent nos**, *

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

cum irascerétur furor eórum in nos.

Fórsitan aqua absorbuisset nos, † torrens pertransisset ánimam nostram; * 5 fórsitan pertransissent ánimam nostram aquæ intumescéntes.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in direptionem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium :

láqueus contrítus est, * et nos erépti sumus.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini, * qui fecit cælum et terram.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Qui confídunt in Dómino, sicut mons Sion : * non commovébitur, in ætérnum manet.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu pópli sui * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non requiescet virga iniquitátis super sortem iustórum, * ut non exténdant iusti ad iniquitatem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis * et rectis corde.

Declinántes autem per vias pravæ † addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem. * Pax super Israël !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait ; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur ; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

1 Co 9, 26-27a

Ego sic curro non quasi in incertum,
† sic pugno non quasi ærem verberans;
* sed castigo corpus meum et in servitutem redigo.

℣. Inveni quem diligit anima mea

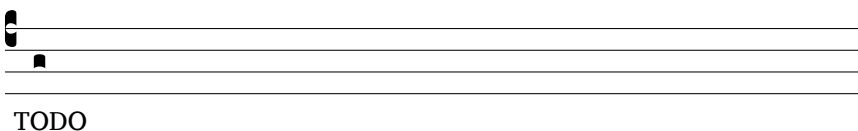
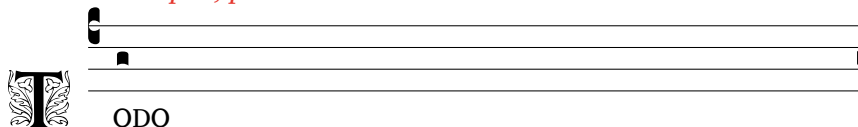
℟. Tenui eum, nec dimittam

Moi, si je cours, ce n'est pas sans fixer le but; si je fais de la lutte, ce n'est pas en frappant dans le vide. Mais je traite durement mon corps, et j'en fais mon esclave.

℣. J'ai trouvé celui que mon coeur aime

℟. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai pas

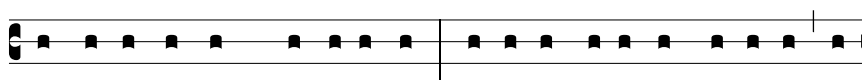
Oraison des Vêpres, p. 48.



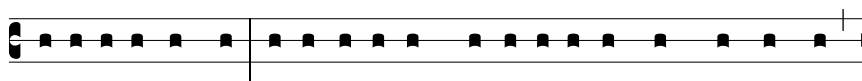
SAINTE BRIGITTE, À NONE mardi 23 juillet



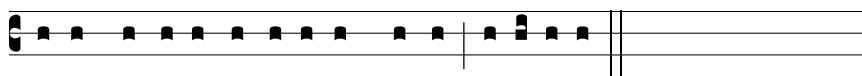
De- us, in adiu- tó- ri- um me- um inténde. ℣. . Dómi- ne,



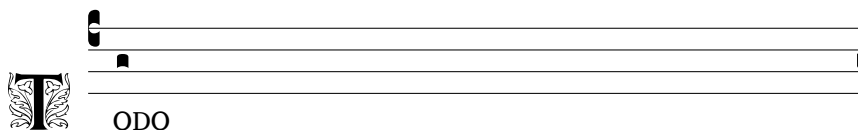
ad adiu- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et

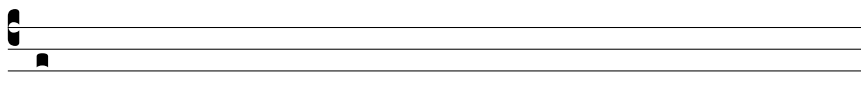


Spi- rí- tu- i Sancto. Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,



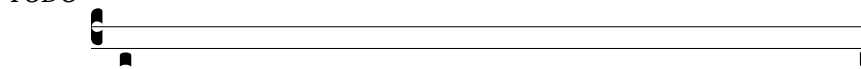
et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.



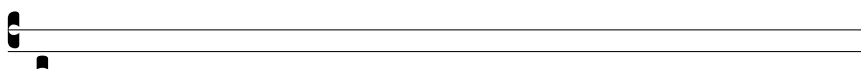


TODO

TODO



ODO



TODO

TODO

In converténdo Dóminus capti-
vitátem Sion, * facti sumus quasi
somniañtes.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra ex-
sultatíone.

Tunc dicébant *inter gentes* : *
«Magnificávit Dóminus fácere *cum*
eis».

Magnificávit Dóminus fácere
nobíscum; * facti *sumus lætáñtes*.

Convérte, Dómine, captivitátem
nostram, * sicut torrénates in austro.

Qui séminant in lácrimis, * in ex-
sultatíone metent.

Eúntes ibant et flebant * semen
spargéndum portáñtes;

veníentes autem vénient in exsul-
tatióne * portáñtes manípulos suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sáecula sæculórum.
Amen.

Nisi Dóminus ædificáverit
domum, * in vanum labórant,
qui ædificant eam.

Nisi Dóminus custodíerit
civitátem, * frustra vígilat, qui

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve !

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de
joie; + alors on disait parmi les na-
tions : « Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit
pour nous : nous étions en grande
fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,
il jette la semence; * il s'en vient,
il s'en vient dans la joie, il rapporte
les gerbes.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain; *
si le Seigneur ne garde la ville, c'est
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-

custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súr-
gere et sero quiéscere, † qui man-
ducátis *panem labóris*, * quia dabit
diléctis suis somnum.

Ecce heréditas *Dómini filii*, *
merces *fructus ventris.*

Sicut sagíttæ in *manu poténtis*, *
ita filii *iuventútis.*

Beátus vir, qui implévit pháre-
tram suam ex *ipsis* : * non confun-
détur, cum loquétur *inimícis suis in*
porta.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc, et*
semper, * et in *sæcula sæculórum.*
Amen.

Beátus omnis, qui *timet*
Dóminum, * qui *ámbulat in*
viis eius.

Labóres *mánuum tuárum*
manducábis, * beátus es, et *bene*
tibi erit.

Uxor tua sicut *vitis fructífera* * in
latéribus domus tuæ;

filii tui sicut novéllæ olivárum *
in *circúitu mensæ tuæ.*

Ecce sic *benedicétur homo*, * *qui*
timet Dóminum.

Benedícat tibi *Dóminus ex Sion*, *
et vídeas bona Ierúsalem *ómnibus*
diébus vitæ tuæ;

et vídeas *filios filiórum tuórum.* *
Pax super Israël !

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc, et*
semper, * et in *sæcula sæculórum.*
Amen.

tardes le moment de ton repos, + tu
manges un pain de douleur : * Dieu
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-
gneur, des enfants, la récompense
qu'il accorde; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

Heureux qui craint le Seigneur et
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-
heur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, et tes
fils, autour de la table, comme des
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Lecture brève

Ph 4, 8. 9b

Fratres, quæcúmque sunt vera,
quæcúmque pudíca, quæcúmque

Enfin, mes frères, tout ce qui est vrai
et noble, tout ce qui est juste et pur,

iusta, quaecúmque casta, †
quaecúmque amabilia, quaecúmque
bonae famae, si qua virtus et si qua
laus, haec cogitate; * et Deus pacis
erit vobiscum.

℣. Cantábo tibi, Dómine

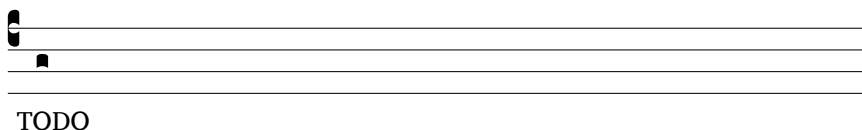
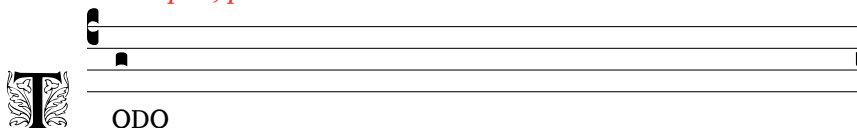
℟. Psallam et intéllegam in via im-
maculata

Oraison des Vêpres, p. 48.

tout ce qui est digne d'être aimé et
honoré, tout ce qui s'appelle vertu
et qui mérite des éloges, tout cela,
prenez-le en compte. Et le Dieu de
la paix sera avec vous.

℣. À toi mes hymnes, Seigneur

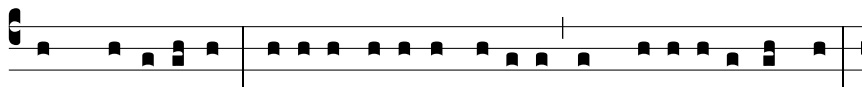
℟. Je chanterai en suivant le che-
min le plus parfait



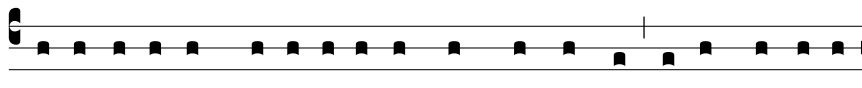
SAINTE BRIGITTE, AUX VÊPRES mardi 23 juillet



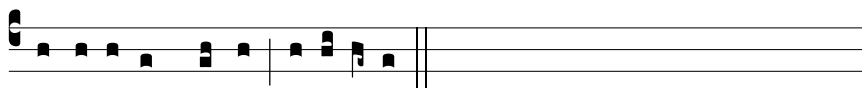
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



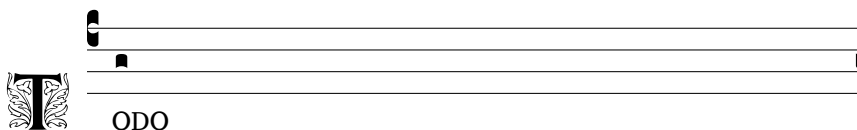
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



TODO

TODO



ODO

TODO

TODO

Dixit Dóminus Dómino **meo** : *
Sede a *dextris* **meis**,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum *pedum tuórum*.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in mé-
dio inimicórum *tuórum*.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex
útero ante lucíferum *génui* te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum *órdinem Melchisedech*.

Dóminus a dextris **tuis**, *
conquassábit in die iræ *suæ* **reges**.

Iudicábit in natió nibus : cu-
mulántur *cadáveras*, * conquassábit
cápita in terra *spatiósa*.

De torrén te in via **bibet**, * propté-
rea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princíp io, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siè ge à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre à
jamais selon l'ordre du roi Melkisé-
dek. »

À ta droite se tient le Seigneur : *
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres
s'entassent ; * il brise les chefs, loin
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-
min, * c'est pourquoi il redresse la
tête.



ODO

TODO

TODO

Laudáte, púeri **Dómini**, * laudáte *nomen Dómini*.

Sit *nomen Dómini benedíctum* *
ex hoc nunc et *usque in sæculum*.

A solis ortu usque ad *occásum* *
laudábile *nomen Dómini*.

Excelsus super omnes gentes
Dóminus, * super *cælos glória eius*.

Quis sicut **Dóminus Deus noster**,
qui in altis **hábitat** * 6 et se *inclínat*,
ut respiciat in *cælum et in terram* ?

Súscitans de terra **ínopem**, * de
stércore **érigens páuperem**,

ut *cólocet eum cum*
príncípibus, * *cum príncípi*bus
pópuli sui.

Qui *habitáre facit stérilem in*
domo, * *matrem filiórum lætántem*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in *príncípío*, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur,
louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur,
maintenant et pour les siècles des
siècles !

Du levant au couchant du soleil,
loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les
peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,
il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes,
parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme
stérile, heureuse mère au milieu de
ses fils.

T

ODO

TODO

TODO

Lætátus sum in eo, quod dixé-
runt **mihi** : * « In domum **Dómini**
íbimus ».

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in
portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ *ædificáta* est ut

Quelle joie quand on m'a dit :
« Nous irons à la maison du Sei-
gneur ! »

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes

cívitas, * **sibi compácta in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**, * **testimónium** Israël, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, * **sedes domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt **Ierúsalem** : * «**Secúri sint diligéntes** te !

Fiat pax in muris tuis, * et **secúritas in túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et próximos **meos** * **loquar** : «**Pax in te** ! ».

Propter domum **Dómini Dei nostri** * **exquíram bona tibi**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncípio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : «**Paix à ceux qui t'aiment** !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : «**Paix sur toi** ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.



ODO



TODO

TODO

Nisi **Dóminus ædificáverit domum**, * in **vanum labórant**, qui **ædíficant eam**.

Nisi **Dóminus custodíerit civitátem**, * **frustra vígilat**, qui **custódit eam**.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et **sero quiéscere**, † qui **manducátis panem labóris**, * **quia dabit diléctis suis somnum**.

Ecce heréditas Dómini filii, * **merces fructus ventris**.

Sicut **sagíttæ in manu poténtis**, * **ita filii iuventútis**.

Beátus vir, qui **implévit pháre-**

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a

tram **suam** ex **ipsis** : * non confun-
détur, cum loquétur inimícis **suis** in
 porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
 Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

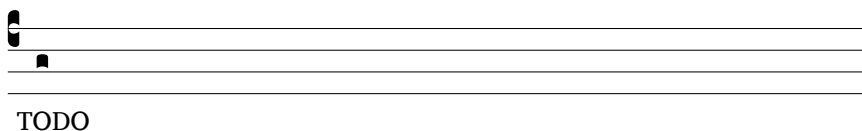
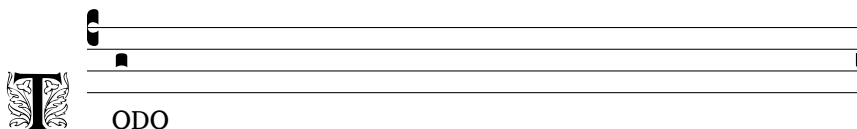
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

Lecture brève

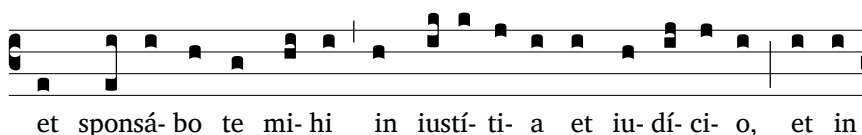
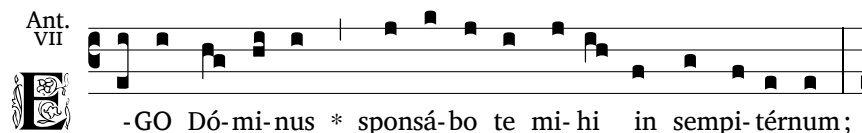
Rm 8, 28-30

Scimus quóniam diligéntibus Deum
ómnia cooperántur in bonum, * his
qui secúndum propósitum vocáti
sunt. Nam, quos præscívit, et præ-
destinávit cónformes fieri imáginis
Fílii eius, * ut sit ipse primogéni-
tus in multis frátribus; / quos au-
tem prædestinávit, hos et vocávit;
† et quos vocávit, hos et iustificá-
vit; * quos autem iustificávit, illos
et glorificávit.

Nous le savons, quand les hommes
aiment Dieu, lui-même fait tout
contribuer à leur bien, puisqu'ils
sont appelés selon le dessein de
son amour. Ceux que, d'avance,
il connaissait, il les a aussi desti-
nés d'avance à être configurés à
l'image de son Fils, pour que ce Fils
soit le premierné d'une multitude
de frères. Ceux qu'il avait destinés
d'avance, il les a aussi appelés; ceux
qu'il a appelés, il en a fait des justes;
et ceux qu'il rendus justes, il leur a
donné sa gloire.



Dieu l'a choisie, il l'a prédestinée. Il l'a fait habiter dans sa demeure.





Moi, le Seigneur, je te fiancerai à moi pour toujours, je te fiancerai à moi dans la justice et le droit, dans la fidélité et la tendresse; je te fiancerai à moi dans la loyauté.



Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Amen.

TODO

TODO

TODO

TODO

Deus, qui beátam Birgíttam per vá-
rias vitae sémitas duxísti, eámque
sapiéntiam crucis in contempla-
tióne passiónis Fílii tui mirábíliter
docuísti, † concéde nobis, ut, digne
in tua vocatióne ambulántes, * te
in ómnibus quæ´ rere valeámus. Per
Dóminum.

Seigneur Dieu, tu as conduit sainte
Brigitte par divers chemins de vie,
et tu lui as enseigné de façon admi-
rable la sagesse de la croix par la
contemplation de la Passion de ton
Fils ; accorde à chacun de nous, quel
que soit son état de vie, de savoir te
chercher en toute chose.

TODO

TODO

T

ODO

TODO

MERCREDI DE LA 16^E SEMAINE PER ANNUM, À LA
MESSE
mercredi 24 juillet

Intr. V.

C- ce De- us * ádju- vat me, et Dó- mi- nus

su- scép- tor est á- nimae me- ae : a- vérté ma- la

i- ni- mí- cis me- is, in ve- ri- tá- te tu- a dispérde

il-los, pro-téc- tor me- us Dómi- ne.

Ps. De- us in nómi- ne tu- o salvum me fac : et in virtú- te tu- a

jú- di- ca me.

TUDO

Psalmodie de Tierce

T

ODO

TUDO

TODO

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendáci, * a **lingua dolósa**.

Quid detur tibi aut quid apponá-tur tibi, * **lingua dolósa** ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in **Mosoch**, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima **mea** * cum his, qui odérunt **pacem**.

Ego eram **pacíficus** ; * cum loqué-bar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Levábo óculos meos in **montes** : * unde véniet auxílium **mihi** ?

Auxílium meum a **Dómino**, * qui fecit **cælum** et **terram**.

Non dabit in commotiónem pedem **tuum**, * neque dormitábit, **qui** custódit te.

Ecce non dormitábit neque **dórmiet**, * qui custódit **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum **tuum**, * ad manum **déxteram tuam**.

Per diem sol non percútiét te, * neque **luna** per **noctem**.

Dóminus custódiét te ab omni **malo** ; * custódiét ánimam **tuam** **Dóminus**.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum **tuum** * ex hoc nunc et **usque** in **sæculum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lætátus sum in eo, quod dixerunt
mihi : * In domum Dómini íbimus.

Stantes iam sunt pedes **nostri * in**
portis **tuis, Ierúsalem.**

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-
bus **Dómini, * testimónium Israël,**
ad confiténdum **nómini Dómini.**

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes **domus David.**

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * Secúri sint **diligéntes**
te !

Fiat pax in muris **tuis, * et secú-**
ritas in **túrribus tuis !.**

Propter fratres meos et próximos
meos * loquar : Pax in te !.

Propter domum Dómini Dei
nostri * exquíram bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
« Nous irons à la maison du Sei-
gneur ! »

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

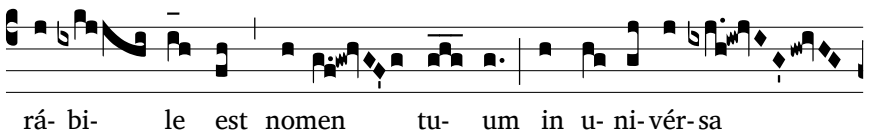
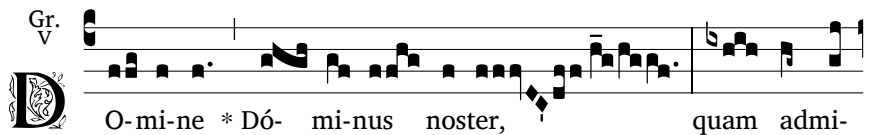
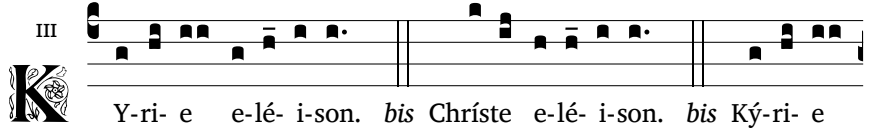
C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

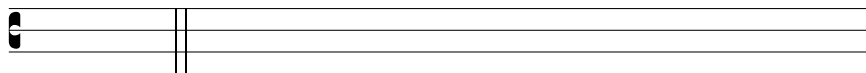
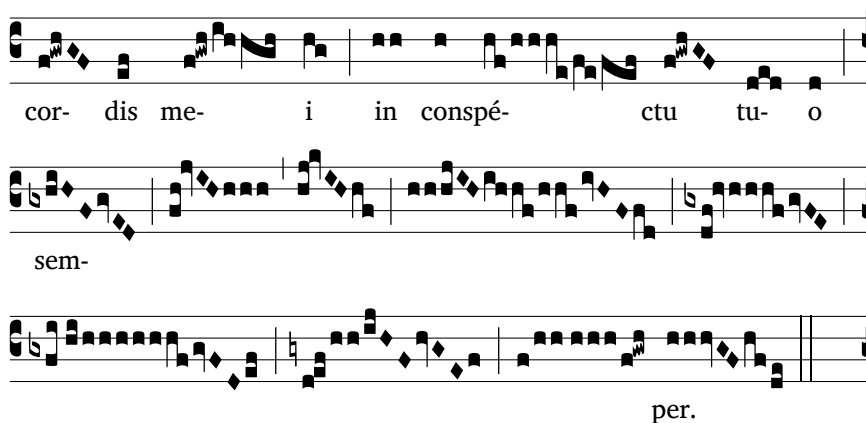
A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.



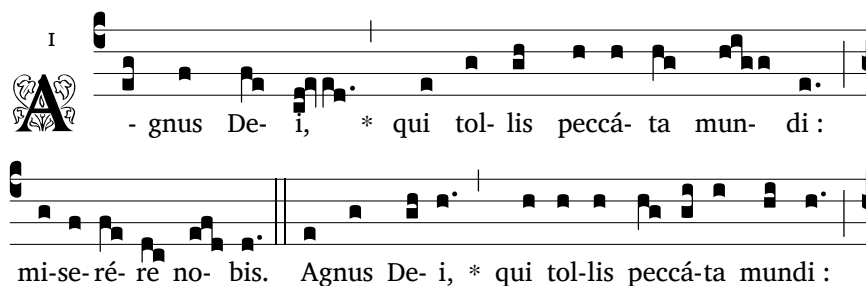
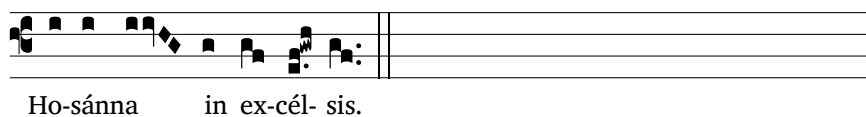
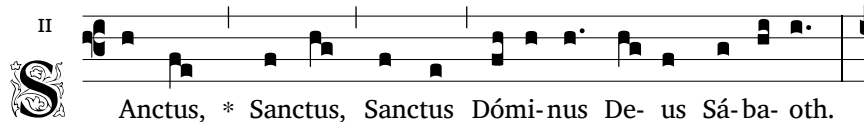
Off.
IV

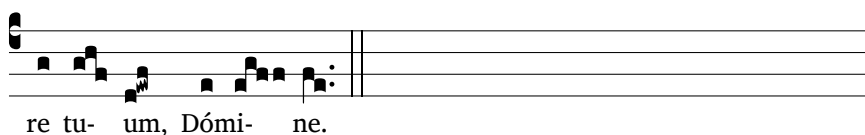
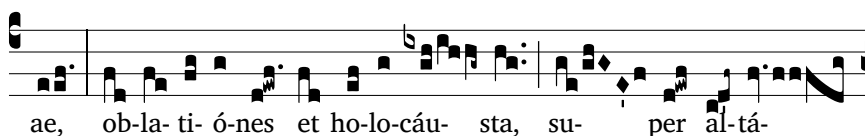
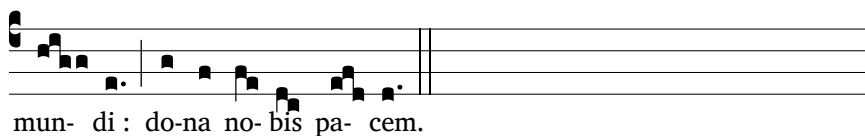
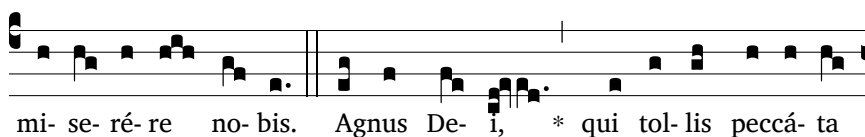
Ustí-ti-ae Dómi-ni re-ctae, lae-ti-
fi-cántes cor-da, * Et dulci-óra su-per mel et
fa-vum : nam et servus tu-us cu-stó-di-et
e-a. *P.* 1. Prae-cé-ptum Dó-
mi-ni lú-ci-dum il-lú-mi-nans ó-cu-los : ti-
mor De-i sanctus pér-ma-net in saécu-lum
saé-cu-lí : iu-dí-ci-a Dó-mi-ni ve-ra.
* Et dulcióra. *P.* 2. Et e-runt, ut complá-
ce-ant
e-lóqui-a o-ris me-i et me-di-tá-ti-o



* Et dulcióra.

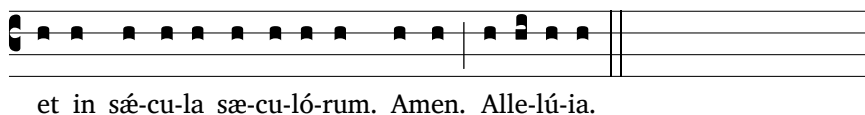
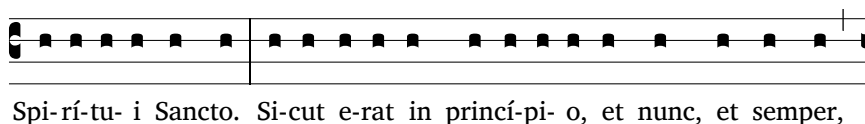
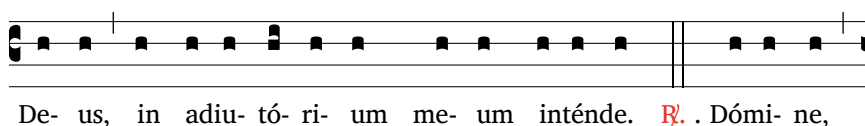
TODO





TODO

MERCREDI IV, À SEXTÉ mercredi 24 juillet





T

ODO



TODO



T

ODO



TODO

TODO

Ad te levávi óculos **meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, * sicut óculi ancíllæ ad manus **dóminæ suæ**,

ita óculi nostri ad Dóminum Deum **nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, misereére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúrgerent **hómīnes in** nos :

forte vivos deglutíssent nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vi-

Fórsitan aqua absorbuisset nos, † torrens pertransisset ánimam **nostram**; * 5 fórsitan pertransissent ánimam nostram aquæ **intumescéntes**.

Benedíctus **Dóminus**, * qui non dedit nos in direptionem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut passer **erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in nómine **Dómini**, * qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui confidunt in **Dómino**, sicut mons **Sion** : * non commovébitur, in **ætrnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et **Dóminus** in circúitu póuli **sui** * ex hoc nunc et *usque in sæculum*.

Quia non requiescet virga iniquitátis super sortem **iustórum**, * ut non extendant iusti ad iniquitátem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** * et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias **pravas** † addúcet **Dóminus** cum operántibus iniquitátem. * Pax *super Israël* !

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

vants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Omne quodcúmque fácitis in verbo
aut in ópere, † ómnia in nómine Dó-
mini Iesu * grátias agéntes Deo Patri
per ipsum.

℣. Tibi, Dómine, sacrificábo hós-
tiam laudis

℟. Et nomen Dómini invocábo

Omnípotens et miséricors Deus, qui
nos die média respiráre concédís,
+ quos cóepimus propítius intuére
labóres, * et, sanans quæ delíqui-
mus, fac eos ad finem tibi plácitum
perveníre. Per Christum.

Tout ce que vous dites, tout ce que
vous faites, que ce soit toujours au
nom du Seigneur Jésus-Christ, en
offrant par lui votre action de grâce
à Dieu le Père.

℣. Je t'offrirai, Seigneur, le sacri-
fice d'action de grâce

℟. J'invoquerai le nom du Sei-
gneur

Père, au milieu du jour tu nous
donnes un temps de repos pour
refaire nos corps et nos esprits,
accorde-nous de le recevoir dans
la reconnaissance et d'en tirer pro-
fit pour ton service et celui de nos
frères. Par le Christ.

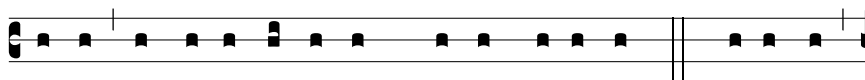


ODO



TODO

MERCREDI IV, À NONE mercredi 24 juillet



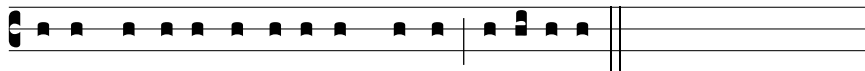
De- us, in adiu- tó- ri- um me- um inténde. ℣. . Dómi- ne,



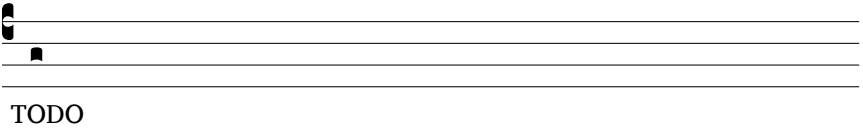
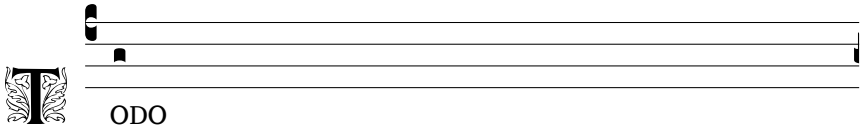
ad adiu- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et



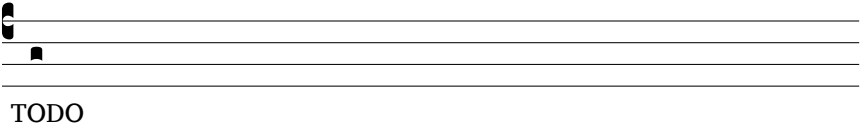
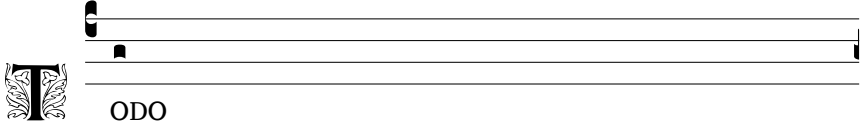
Spi- rí- tu- i Sancto. Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,



et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.



TODO



In converténdo Dóminus capti-
vitátem **Sion**, * facti sumus quasi
somniañtes.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra exsul-
tatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : *
«Magnificávit Dóminus fácere *cum*
eis».

Magnificávit Dóminus fácere
nobíscum; * facti sumus **lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitátem
nostram, * sicut torréntes *in* **austro**.

Qui sémant in **lácrimis**, * in ex-
sultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** * semen
spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsul-
tatióne * portántes **manípulos suos**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve !

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de
joie ; + alors on disait parmi les na-
tions : « Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit
pour nous : nous étions en grande
fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,
il jette la semence ; * il s'en vient,
il s'en vient dans la joie, il rapporte
les gerbes.

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum labórant, qui ædificánt eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini fílii, * merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, * ita filii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pharétram suam ex ípsis : * non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Beátus omnis, qui timet Dóminum, * qui ámbulat in viis eius.

Labóres mánuum tuárum manducábis, * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in latéribus domus tuæ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion, * et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ;

et vídeas filios filiórum tuórum. * Pax super Israël !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bonheur !

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse ! Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix sur Israël !

Quodcúmque fácitis, ex ánimo operámini sicut Dómino et non homínibus, * sciéntes quod a Dómino accipiétis retributiónem hereditátis. / Dómino Christo servíte.

V. Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis mei

R. Tu es qui délines sortem meam Dómine Iesu Christe, qui manus tuas in cruce ad salvándos homines extendísti, + concéde, ut actus nostri tibi reddántur accépti, * et opus tuæ redemptiónis in mundo váleant declaráre. Qui vivis.

Quel que soit votre travail, faites-le de bon coeur, pour le Seigneur et non pour plaire à des hommes : vous savez bien qu'en retour le Seigneur fera de vous ses héritiers. Le maître c'est le Christ : vous êtes à son service.

V. Seigneur, mon partage et ma coupe

R. De toi dépend mon sort Seigneur Jésus Christ, toi qui étendis les bras sur la croix pour sauver tous les hommes, donne-nous de te plaire en chacun de nos actes pour faire connaître au monde l'œuvre de ton amour. Toi qui.

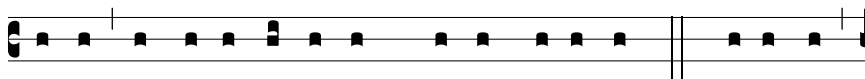


ODO



TODO

MERCREDI IV, AUX VÊPRES mercredi 24 juillet



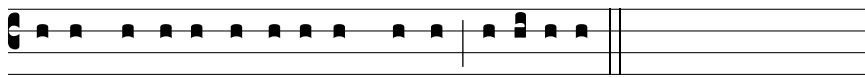
De- us, in adiu- tó- ri- um me- um inténde. **R.** . Dómi- ne,



ad adiu- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et



Spi- rí- tu- i Sancto. Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,



et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.



ODO

TODO



ODO

TODO

TODO

Laudáte **nomen Dómini**, *
laudáte, **servi Dómini**,
qui státis in **domo Dómini**, * in
átriis domus **Dei nostri**.

Laudáte Dóminum, quia **bonus Dóminus**; * psállite nómini eius, quóniam suáve.

Quóniam Iacob elégit **sibi Dóminus**, * Israël in **pecúlium sibi**.

Quia ego cognóvi quod **magnus est Dóminus** * et Deus noster prae **ómnibus diis**.

Omnia, quaecúmque vóluit, † Dóminus fecit in **cælo et in terra**, * in mari et in **ómnibus abýssis**.

Addúcens nubes ab extrémó terræ, † fúlgura in **plúviam facit**, * producit ventos de **thesáuris suis**.

Qui percússit **primogénita Ægýpti** * ab hómine **usque ad pecus**.

Misit signa et prodígia in **médio tui, Ægýpte**, * in pharaónem et in omnes **servos eius**.

Qui percússit **gentes multas** * et

Louez le nom du Seigneur, louez-le, serviteurs du Seigneur

qui veillez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

Louez la bonté du Seigneur, célébrez la douceur de son nom.

C'est Jacob que le Seigneur a choisi, Israël dont il a fait son bien.

Je le sais, le Seigneur est grand : notre Maître est plus grand que tous les dieux.

Tout ce que veut le Seigneur, il le fait au ciel et sur la terre, dans les mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages ; + il lance des éclairs, et la pluie ruisselle ; * il libère le vent qu'il tenait en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte, les premiers-nés de l'homme et du bétail.

Il envoya des signes et des prodiges, chez toi, terre d'Égypte, sur Pharaon et tous ses serviteurs.

occidit **reges fortes** :

Sehon regem Amorræorum et Og regem **Basan** * et ómnia **regna Chánaan**.

Et dedit terram eorum hereditátem, * hereditátem **Israël pópulo suo**.

Dómine, nomen tuum **in ætérnum**; * Dómine, memoriale tuum in generatióem et generatióem.

Quia iudicábit Dóminus **pópulum suum** * et servórum suórum **miserébitur**.

Simulácula géntium **argéntum** et **aurum**, * ópera **mánuum hóminum**.

Os habent et **non loquéntur**, * óculos habent et **non vidébunt**.

Aures habent **et non áudient**; * neque enim est spíritus in **ore ipsórum**.

Símiles illis erunt, qui **fáciunt** ea, * et omnes, qui **confídunt** in eis.

Domus **Israël**, **benedícite Dómino**; * domus **Aaron**, **benedícite Dómino**;

domus **Levi**, **benedícite Dómino**; * qui timétis Dóminum, **benedícite Dómino**.

Benedíctus Dóminus ex **Sion**, * qui hábitat **in Ierúsalem**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Il a frappé des nations en grand nombre et fait périr des rois valeureux :

(Séhon, le roi des Amorites, Og, le roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan ;)

il a donné leur pays en héritage, en héritage à Israël, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton nom ! D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son peuple : par égard pour ses serviteurs, il se reprend.

Les idoles des nations : or et argent, ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.

Maison d'Israël, bénis le Seigneur, maison d'Aaron, bénis le Seigneur,

maison de Lévi, bénis le Seigneur, et vous qui le craignez, bénissez le Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion, lui qui habite Jérusalem !

T

ODO

T

TODO

TODO

Confitémini Dómino, **quóniam** **bonus**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini Deo deórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini Dómino **dominórum**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui facit mirabília **magna solus**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui fecit cælos in **intelléctu**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui expándit terram **super aquas**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui fecit luminária **magna**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius :

solem, ut præssset diéi, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

lunam et stellas, ut præssent nocti, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit Ægyptum in primogénitis eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui edúxit Israël de médio eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius,

in manu poténti et bráchio exténto, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui divisit mare Rubrum in divisiónes, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et tradúxit Israël per **médium** eius, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et excússit pharaónem et virtutem eius in **mari Rubro**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Rendez grâce au Seigneur : il est bon, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux, éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des seigneurs, éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes merveilles, éternel est son amour !

lui qui fit les cieux avec sagesse, éternel est son amour !

qui affermit la terre sur les eaux, éternel est son amour !

Lui qui a fait les grands luminaires, éternel est son amour !

le soleil qui règne sur le jour, éternel est son amour !

la lune et les étoiles, sur la nuit, éternel est son amour !

Lui qui frappa les Égyptiens dans leurs aînés, éternel est son amour !

et fit sortir Israël de leur pays, éternel est son amour !

d'une main forte et d'un bras vigoureux, éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en deux parts, éternel est son amour !

et fit passer Israël en son milieu, éternel est son amour !

y rejetant Pharaon et ses armées, éternel est son amour !

Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

en héritage à Israël, son serviteur, éternel est son amour !

Qui tradúxit pópulum suum **per**
desértum, * quóniam in ætérnum
misericórdia eius.

Qui percússit **reges magnos**, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius;

et occídit **reges poténtes**, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius :

Sehon regem **Amorræórum**, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius;

et Og **regem Basan**, * quóniam in
ætérnum misericórdia eius.

Et dedit terram eórum
hereditátem, * quóniam in ætér-
num misericórdia eius,

hereditátem Israël **servo suo**, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius.

Qui in humilitáte nostra memor
fuit **nostri**, * quóniam in ætérnum
misericórdia eius;

et redémit nos ab inimícis
nostris, * quóniam in ætérnum
misericórdia eius.

Qui dat escam **omni carni**, * quó-
niam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini **Deo cæli**, * quóniam
in ætérnum misericórdia eius.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Il se souvient de nous, les humi-
liés, éternel est son amour !

il nous tira de la main des oppres-
seurs, éternel est son amour !

A toute chair, il donne le pain,
éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu du ciel,
éternel est son amour !

T

ODO

T

TODO

TODO

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus, * cum recordarémur **Sion**.

In salícibus in médio eius * suspéndimus *cítharas* **nostras**.

Quia illic rogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, * verba *cantiónum*,

et, qui affligébant nos, *lætítiam* : * «Cantáte nobis de *cánticis Sion*».

Quómodo cantábimus cánticum **Dómini** * in terra *aliéna* ?

Si oblítus fúero tui, *Ierúsalem*, * oblivióni detur *déxtera mea* ;

adhæreat lingua mea fáucibus **meis**, * si non memínero tui,

si non præposúero *Ierúsalem* * in cápite *lætítiæ meæ*.

Memor esto, Dómine, advérsus fílios Edom * diéi *Ierúsalem* ;

qui dicébant :«Exinaníte, exinaníte * usque ad *fundaméntum in ea*».

Fília Babylónis devástans, † beátus, qui retríbuet tibi retributiónem **tuam**, * quam retribuísti **nobis** ;

beátus, qui tenébit * et allídet párvulos tuos *ad petram*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sácula sæculórum*. Amen.

Au bord des fleuves de Babylone nous étions assis et nous pleurions, + nous souvenant de Sion ; *

aux saules des alentours nous avions pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous demandèrent des chansons, + et nos bourreaux, des airs joyeux :

* «Chantez-nous, disaient-ils, quelque chant de Sion.»

Comment chanterions-nous un chant du Seigneur + sur une terre étrangère ? *


Si je t'oublie, Jérusalem, que ma main droite m'oublie !

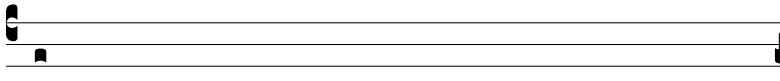
Je veux que ma langue s'attache à mon palais + si je perds ton souvenir, * si je n'élève Jérusalem, au sommet de ma joie.

Souviens-toi, Seigneur, des fils du pays d'Édom, + et de ce jour à Jérusalem * où ils criaient : «Détruisez-la, détruisez-la de fond en comble ! »

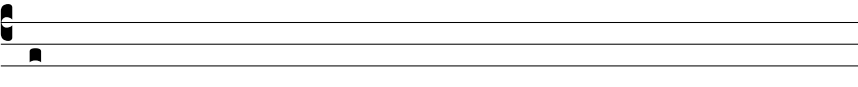
O Babylone misérable, + heureux qui te revaudra les maux que tu nous valus ; *

heureux qui saisira tes enfants, pour les briser contre le roc !

ODO



TODO



TODO

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **meo**, * quóniam audísti verba **oris mei**.

In conspéctu angelórum psallam tibi, * 2 adorábo ad templum **sanctum tuum**;

et confitébor nómini tuo † propter misericórdiam tuam et veritatem **tuam**, * quóniam magnificásti super omne nomen **elóquium tuum**.

In quacúmque die invocávero te, **exáudi** me; * multiplicábis in áni-ma **mea virtútem**.

Confitebúntur tibi, Dómine, omnes reges **terræ**, * quia audiérunt **elóquia oris tui**.

Et cantábunt vias **Dómini**, * quóniam magna est **glória Dómini**;

quóniam excélsus Dóminus † et húmitem **réspicit**, * et supérbum a **longe cognóscit**.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me; † et contra iram inimicórum meórum exténdes manum **tuam**, * et salvum me fáciat **déxtera tua**.

Dóminus perficiet pro me; † Dómine, misericórdia tua in **sæculum** : * ópera mánuum tuárum **ne despicias**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

De tout mon coeur, Seigneur, je te rends grâce : tu as entendu les paroles de ma bouche. Je te chante en présence des anges,

vers ton temple sacré, je me prosterne. Je rends grâce à ton nom pour ton amour et ta vérité, car tu élèves, au-dessus de tout, ton nom et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon appel, tu fis grandir en mon âme la force.

Tous les rois de la terre te rendent grâce quand ils entendent les paroles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Seigneur : « Qu'elle est grande, la gloire du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble ; de loin, il reconnaît l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des angoisses, tu me fais vivre, ta main s'abat sur mes ennemis en colère. Ta droite me rend vainqueur.

Le Seigneur fait tout pour moi ! Seigneur, éternel est ton amour : n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

Lecture brève

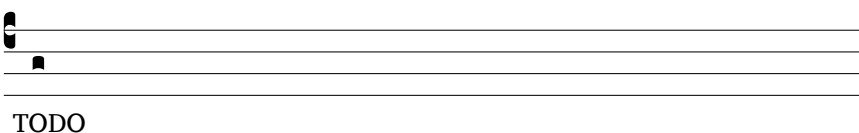
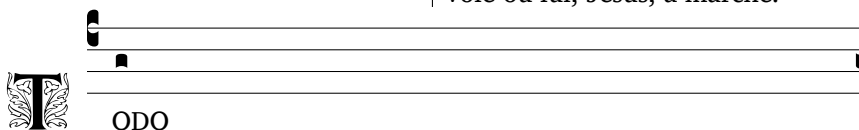
1 Jn 2, 3-6

In hoc cognóscimus quóniam nóvimus Christum : * si mandáta eius servémus. / Qui dicit : « Novi eum », et mandáta eius non servat, mendax est, et in isto véritas non est; † qui autem servat verbum eius, * vere in hoc **cáritas Dei consummáta est**. /

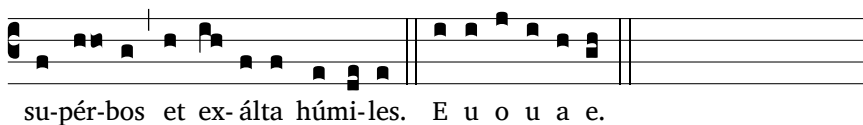
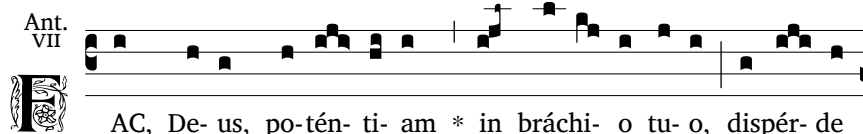
Voici comment nous pouvons savoir que nous connaissons Jésus-Christ : c'est en gardant ses commandements. Celui qui dit : « Je le connais », et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur : la vérité n'est pas en lui. Mais en ce-

In hoc cognóscimus quóniam in ipso sumus. / Qui dicit se in ipso manére, debet, sicut ille ambulávit, et ipse ambuláre.

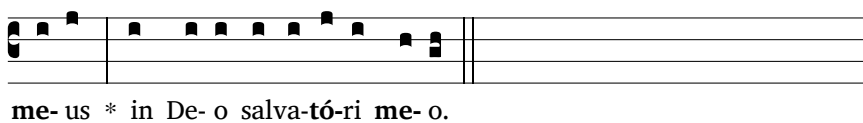
lui qui garde fidèlement sa parole, l'amour de Dieu atteint vraiment la perfection : voilà comment nous reconnaissons que nous sommes en lui. Celui qui déclare demeurer en lui doit marcher lui-même dans la voie où lui, Jésus, a marché.



TODO



TODO



Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : *

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge

dispersit superbos mente **cordis sui**.

Deposuit **potentes** de **sede**, * et exaltavit **húiles**.

Esuriéntes **implévit bonis** : * et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israel **púerum suum**, * recordátus **misericórdiæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini eius in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**.

Amen.

sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

TODO

TODO

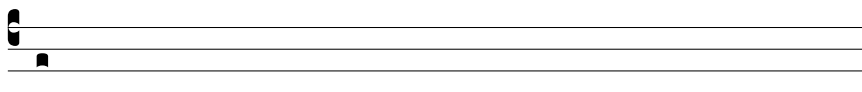
TODO

TODO

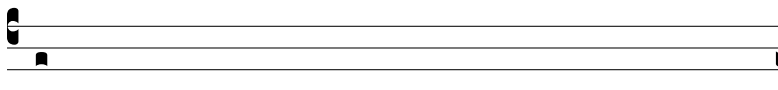
Recordáre, Dómine, **misericórdiæ tuæ**, ut qui esuriéntes bonis **cæléstibus** implére dignáris, **indigéntiæ nostræ** tríbuas tuis abundáre **divítiis**. Per Dóminum.

Souviens-toi, Seigneur, de ton amour, afin qu'ayant comblé les affamés des biens du ciel, tu accordes aussi aux pauvres que nous sommes l'abondance de tes richesses. Par Jésus Christ.

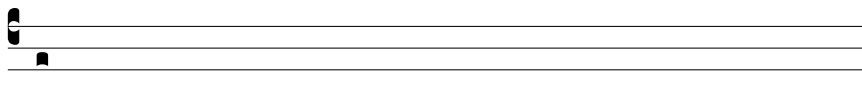
TODO



TODO



ODO



TODO

SAINT JACQUES, À LA MESSE

jeudi 25 juillet

Intr.
II

M I-HI autem * ni- mis ho-no-rá- ti sunt amí- ci
 tu- i, De- us : nimis confortá-tus est prin- ci-pá- tus e- ó-
 rum. Ps. Dó- mi- ne pro- básti me, et cogno- ví- sti me : * tu
 cogno- ví- sti sessi- ó- nem me- am, et re- surrecti- ó- nem me- am.
 Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

TODO

Psalmodie de Tierce

T ODO

ODO

TODO

Comme le Seigneur marchait le long de la mer de Galilée, il vit Jacques et Jean, et il les appela.

Ad Dóminum, cum tribulárer,
 clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a
 lábiis mendáci, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
 Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la
 langue perfide, de la bouche qui
 ment.

ponátur tibi, * *lingua dolósa* ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum** in **Mosoch**, * habitávi ad tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit **ánima mea** * cum his, qui **odérunt pacem**.

Ego eram **pacíficus** ; * cum loquébar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Levábo óculos **meos** in **montes** : * unde véniet **auxílium mihi** ?

Auxílium meum a **Dómino**, * qui fecit **cælum et terram**.

Non dabit in commotiónem **pedem tuum**, * neque dormitábit, qui **custódit** te.

Ecce non dormitábit **neque dórmiet**, * qui **custódit Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus **umbráculum tuum**, * ad manum **dexteram tuam**.

Per diem sol non **percútiet** te, * neque luna **per noctem**.

Dóminus custódiét te ab **omni malo** ; * custódiét **ánimam tuam** **Dóminus**.

Dóminus custódiét **intróitum tuum** et **éxitum tuum** * ex hoc **nunc** et **usque in sæculum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Lætátus sum in eo, quod **dixérunt mihi** : * «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in portis tuis, **Ierúsalem**.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini, * testimónium
Israël, ad confiténdum nómini
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes domus David.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * «Secúri sint diligéntes
te!

Fiat pax in muris tuis, * et secú-
ritas in túrribus tuis!».

Propter fratres meos et próximos
meos * loquar : «Pax in te!».

Propter domum Dómini Dei
nostri * exquiram bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

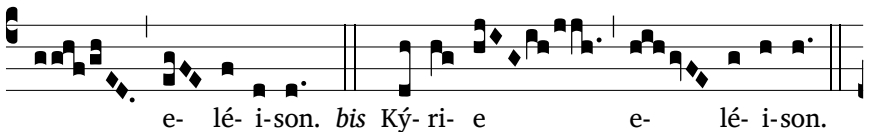
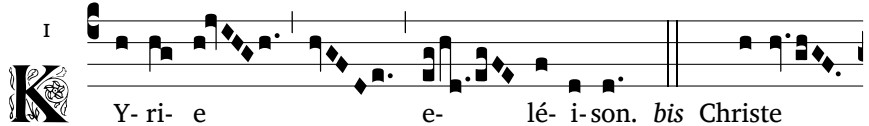
C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

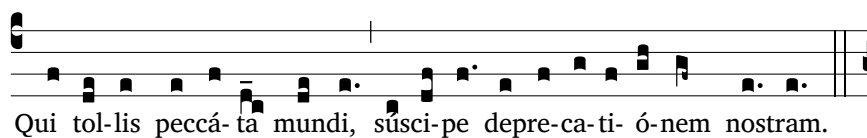
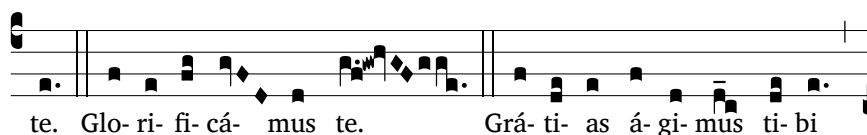
Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : «Paix à ceux qui t'aiment !

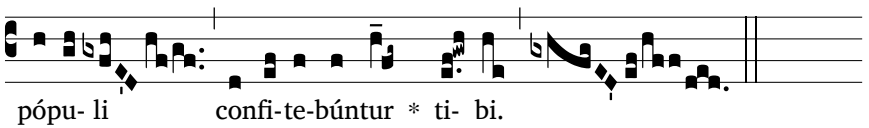
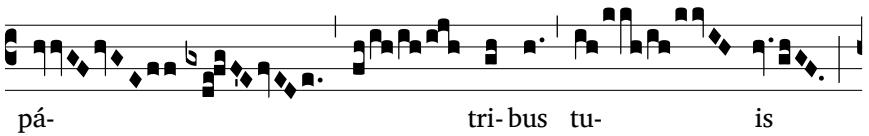
Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais !»

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : «Paix sur toi !»

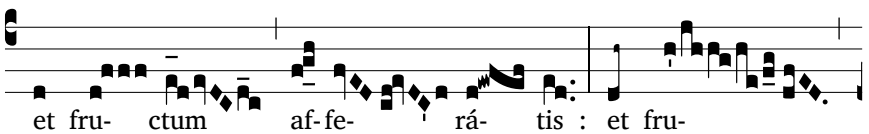
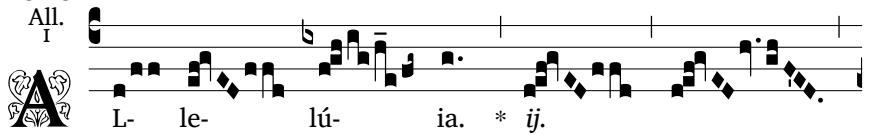
A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.

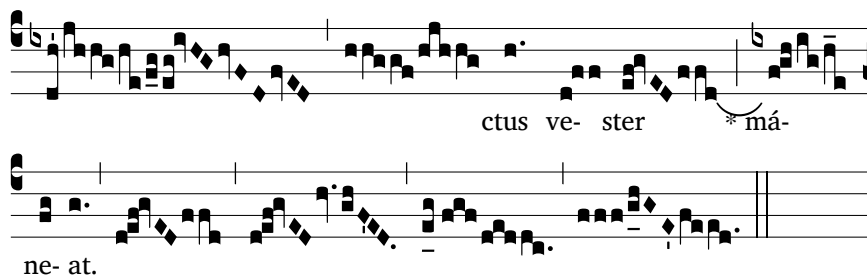






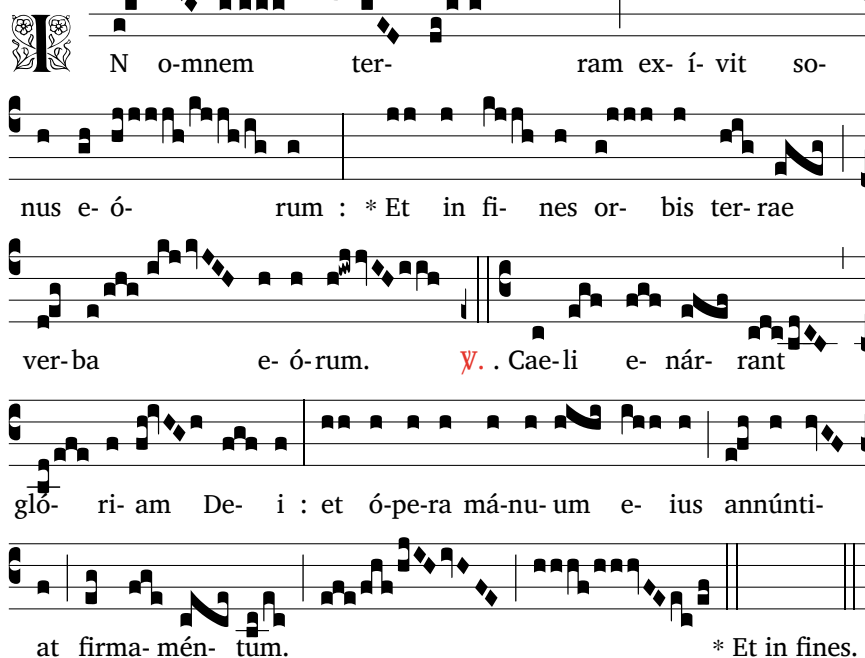
TODO





ctus ve- ster * má-
ne- at.

TODO

Off.
II


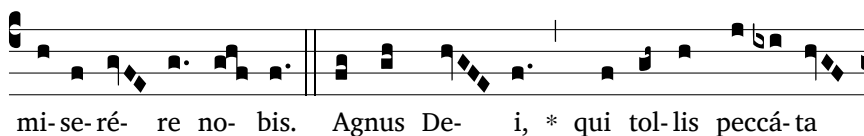
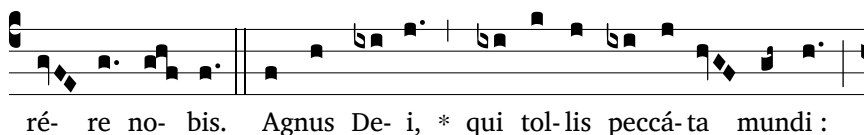
N o-mnem ter- ram ex- í- vit so-
nus e- ó- rum : * Et in fi- nes or- bis ter- rae
ver- ba e- ó- rum. V. . Cae- li e- nár- rant
gló- ri- am De- i : et ó- pe- ra má- nu- um e- ius annúnti-
at firma- mén- tum. * Et in fines.

TODO

VIII

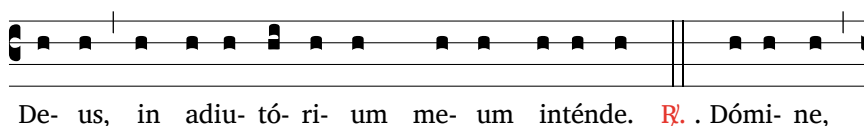


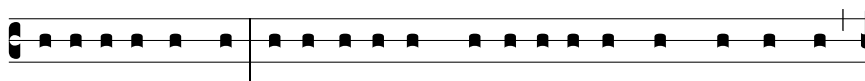
An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us
Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.
Ho- sánna in ex- cé- lis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómi- ne



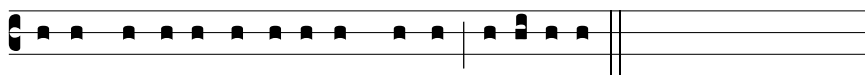
TODO

SAINT JACQUES, À SEXTÉ jeudi 25 juillet

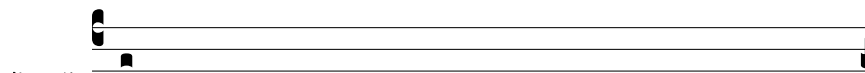




Spi-rí-tu- i Sancto. Si-cut e-rat in princi-pi- o, et nunc, et semper,

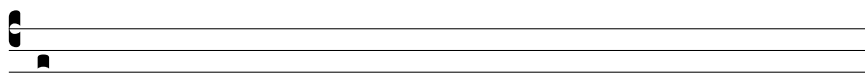


et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

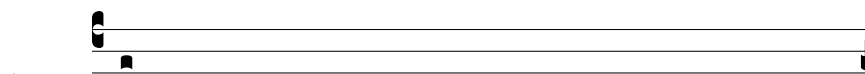


T

ODO

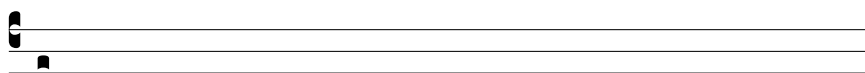


TODO



T

ODO



TODO

Siéger à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; il y a ceux pour qui cela est préparé par mon Père.

Ad te levávi **óculos meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut **óculi servórum** ad manus dominórum suórum, * sicut **óculi ancíllæ** ad manus **dóminæ suæ**,

ita **óculi nostri** ad **Dóminum Deum nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus despectióne;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúrgent **hómines in** nos :

forte vivos **deglutíssent** nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset **ánimam nostram**; * 5 fórsitan pertransísset **ánimam nostram** aquæ **intumescéntes**.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in direptionem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut **passer erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in **nómine Dómini**, * qui fecit **cælum** et **terram**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Qui confidunt in Dómino, **sicut** mons **Sion** : * non commovébitur, in **ætérnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu **pópuli sui** * ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Quia non requiescet virga iniquitátis super **sortem iustórum**, * ut non extendant iusti ad iniquitatem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** * et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias pravas † addúcet Dóminus cum operán-

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui tra-

tibus iniquitatem. * Pax super
Israël!

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

hissent, que le Seigneur les rejette
avec les méchants! Paix sur Israël!

Lecture brève

Ac 5, 12a. 14

Per manus apostolorum fiébant si-
gna et prodígia multa in plebe. †
Magis autem addebántur credéntes
Dómino, * multítúdi- nes virórum ac
mulierum.

℣. Custodiébant testimónia Dei

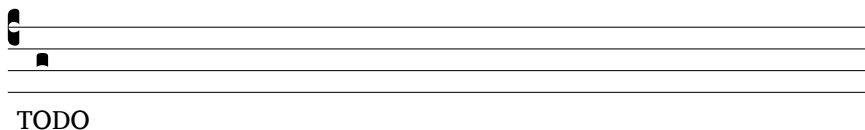
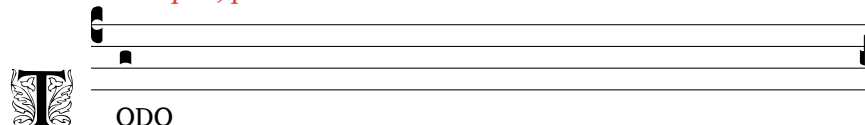
℟. Et præcépta eius

Par les mains des Apôtres, beau-
coup de signes et de prodiges s'ac-
complissaient dans le peuple. De
plus en plus, des foules d'hommes et
de femmes, en devenant croyants,
s'attachaient au Seigneur.

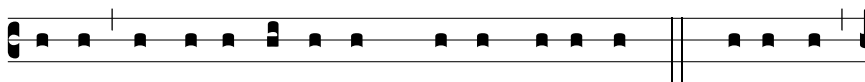
℣. Ils ont gardé les volontés du Sei-
gneur

℟. Les lois qu'il leur donna

Oraison des Vêpres, p. 89.



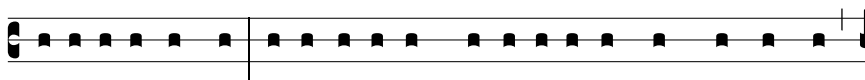
SAINT JACQUES, À NONE jeudi 25 juillet



De- us, in adiu- tó- ri- um me- um inténde. ℣. . Dómi- ne,



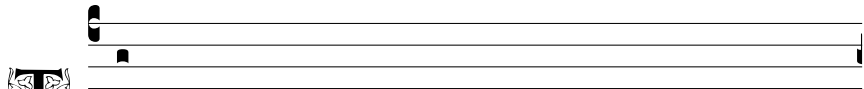
ad adiu- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et



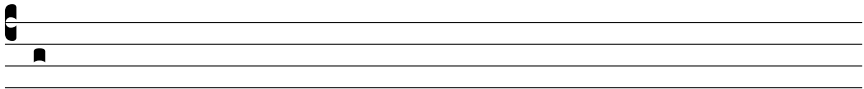
Spi- rí- tu- i Sancto. Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,



et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

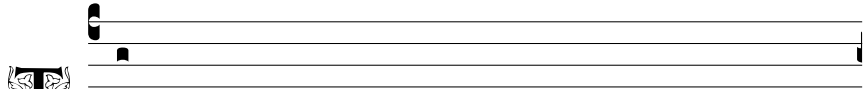


ODO

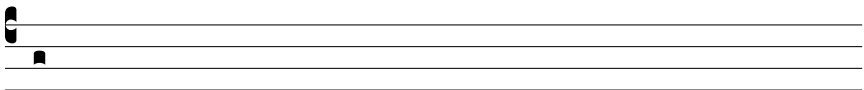


TODO

TODO



ODO



TODO

Hérode fit tuer Jacques, frère de Jean, par le glaive.

In converténdo Dóminus capti-
vitátem **Sion**, * facti sumus quasi
somniántes.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra exsul-
tatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : *
«Magnificávit Dóminus fácere *cum*
eis».

Magnificávit Dóminus fácere
nobíscum; * facti sumus *lætántes*.

Convérte, Dómine, captivitátem
nostram, * sicut torréntes *in austro*.

Qui sémant in **lácrimis**, * in ex-
sultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** * semen
spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsul-
tatióne * portántes **manípulos suos**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve!

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de
joie; + alors on disait parmi les na-
tions : «Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur!» *

Quelles merveilles le Seigneur fit
pour nous : nous étions en grande
fête!

Ramène, Seigneur, nos captifs,
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,
il jette la semence; * il s'en vient,
il s'en vient dans la joie, il rapporte
les gerbes.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Nisi Dóminus ædificáverit **domum**, * in vanum labórant, qui **ædíficant eam**.

Nisi Dóminus custodíerit ci-vitátem, * frustra vígilat, qui **custódit eam**.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis **suis somnum**.

Ecce heréditas Dómini **fílii**, * merces **fructus ventris**.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, * ita filii **iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit pháre-tram suam ex **ipsis** : * non confun-détur, cum loquétur inimícis suis **in porta**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Beátus omnis, qui timet **Dóminum**, * qui ámbulat in **viis eius**.

Labóres mánuum tuárum man-ducábis, * beátus es, et bene **tibi erit**.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in latéribus **domus tuæ**;

fílii tui sicut novéllæ olivárum * in circúitu **mensæ tuæ**.

Ecce sic benedicétur **homo**, * qui **timet Dóminum**.

Benedícat tibi Dóminus ex **Sion**, * et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus **vité tuæ**;

et vídeas filios filiórum tuórum. * Pax **super Israël** !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bonheur !

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse ! Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix sur Israël !

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

Ac 5, 41-42

Ibant apóstoli gaudéntes a conspéc-
tu concílii, † quóniam digni hábiti
sunt pro nómine contuméliam pa-
ti; * et omni die in templo et cir-
ca domos non cessábant docéntes et
evangelizántes Christum, Iesum.

Les Apôtres, quittant le Conseil
suprême, repartaient tout joyeux
d'avoir été jugés dignes de subir des
humiliations pour le nom de Jésus.
Tous les jours, au Temple et dans
leurs maisons, sans cesse, ils en-
seignaient et annonçaient la Bonne
Nouvelle : le Christ, c'est Jésus.

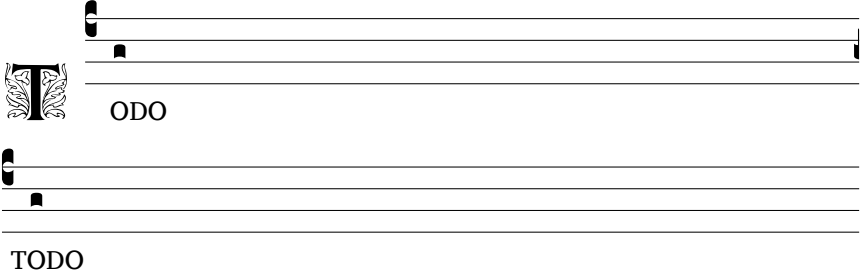
℣. Gaudéte et exsultáte, dicit Dó-
minus

℣. Réjouissez-vous, exultez, dit le
Seigneur

℟. Quia nómina vestra scripta sunt
in cælis

℟. Vos noms sont inscrits dans les
cieux

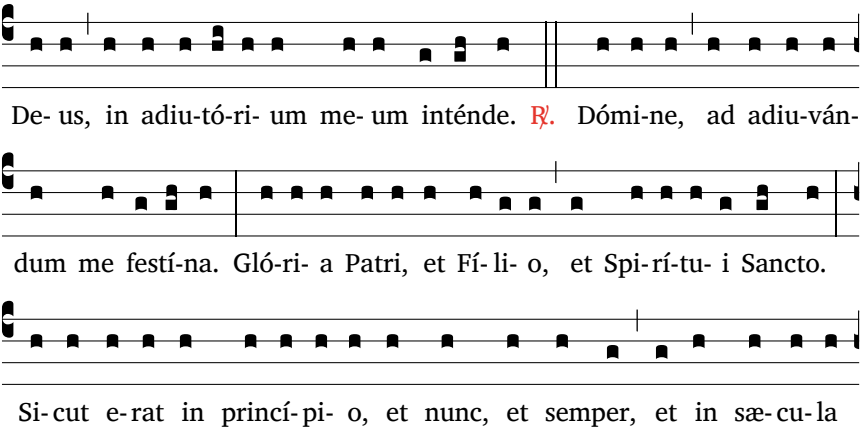
Oraison des Vêpres, p. 89.



ODO

TODO

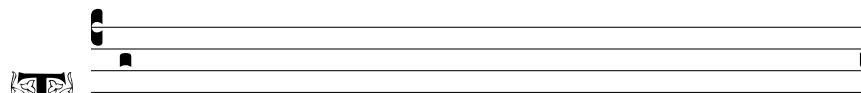
SAINT JACQUES, AUX VÊPRES
jeudi 25 juillet



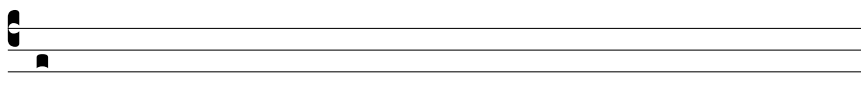
De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. *℟.* Dómi-ne, ad adiu-ván-
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.
Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



ODO



TODO

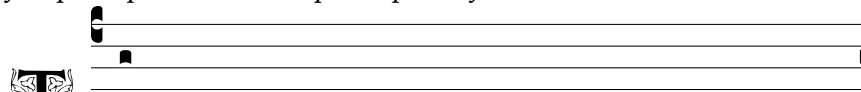
Que la louange exulte au ciel, que la joie réponde sur terre ! car c'est la gloire des Apôtres que nous célébrons aujourd'hui.

Vous, les justes juges des hommes Et les vraies lumières du monde, Voici les vœux de notre cœur : Écoutez nos voix suppliantes.

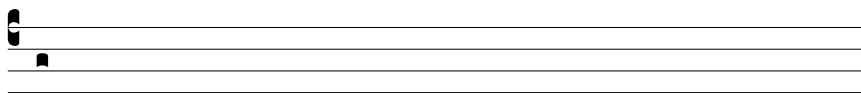
Vous qui pouvez fermer le ciel Et délier pour nous ses portes, Nous vous prions : dites le mot Qui nous délie de tout péché.

Puisque santé et maladie Obéissent à vos paroles, Guérissez notre cœur malade, À notre âme rendez vigueur.

Ainsi, quand reviendra le Christ Pour juger, à la fin des temps, Il nous fera participer Au bonheur qui n'a pas de fin.



ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino meo** : *
Sede a **dextris meis**,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum **pedum tuórum**.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet **Dóminus** ex **Sion** : * domináre in mé-
dio inimicórum **tuórum**.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,
Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Tecum principátus in die virtútis tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : * Tu es sacerdos in ætérnum secúndum **órdinem** Melchísedech.

Dóminus a **dextris** tuis, * conquassábit in die iræ **suæ** **reges**.

Iudicábit in natió nibus : cumulántur cadáver a, * conquassábit cápita in terra **spatiósa**.

De torrén te in **via** **bibet**, * proptérea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté : * « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : * « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.



ODO



TODO

TODO

Laudáte, púeri Dómini, * laudáte **nomen** Dómini.

Sit **nomen** Dómini **benedíctum** * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.

A solis ortu usque ad **occásu**m * laudábile **nomen** Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis **hábitat** * 6 et se inclínat, ut respiciat in cælum et in **terram** ?

Súscitans de terra **ínopem**, * de stércore érigens **páuperem**,

ut cóllo cet eum cum princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.

Qui **habítare** facit stérilem

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

in **domo**, * matrem fili^orum
lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sǣcula sǣculórum.
Amen.

Il installe en sa maison la femme
stérile, heureuse mère au milieu de
ses fils.



ODO



TODO

TODO

Crédidi, étiam **cum** locútus
sum : * Ego humiliátus sum **nimis**.

Ego dixi in trepidatióne **mea** : *
Omnis **homo mendax**.

Quid retríbuiam Dómino * pro
ómnibus, quæ retríbuit **mihi** ?

Cálicem salutáris accípiam * et
nomen Dómini **invocábo**.

Vota mea Dómino **reddam** * co-
ram omni pópulo eius.

Pretiósá in conspéctu Dómini *
mors sanctórum eius.

O Dómine, ego **servus tuus**, * ego
servus tuus et filius ancíllæ **tuæ**.

Dirupísti víncula mea : † 17 tibi
sacrificábo **hóstiam laudis** * et no-
men Dómini **invocábo**.

Vota mea Dómino **reddam** * co-
ram omni pópulo eius

in átriis **domus Dómini**, * in mé-
dio **tui**, Ierúsalem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et
semper, * et in sǣcula sǣculórum.
Amen.

Je crois, et je parlerai, moi qui ai
beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble :
« L'homme n'est que mensonge. »

Comment rendrai-je au Seigneur
tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'in-
voquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-
gneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir
mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton ser-
viteur, ton serviteur, le fils de ta
servante, * moi, dont tu brisas les
chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action
de grâce, j'invoquerai le nom du
Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-
gneur, oui, devant tout son peuple,

à l'entrée de la maison du Sei-
gneur, au milieu de Jérusalem !



ODO

TODO

TODO

In convertendo Dóminus captivitatem **Sion**, * facti sumus quasi *somniántes*.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, * et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicébant **inter gentes** : * «Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*».

Magnificávit Dóminus fácere **nobíscum**; * facti sumus *lætántes*.

Convérte, Dómine, captivitatem **nostram**, * sicut *torréntes in austro*.

Qui séminant in **lácrimis**, * in exsultatióne **metent**.

Eúntes **ibant** et **flebant** * semen *spargéndum portántes*;

veníentes autem vénient in exsultatióne * **portántes manípulos suos**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence ; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Lecture brève

Ep 4, 11-13

Christus dedit quosdam quidem apóstolos, quosdam autem prophétas, † álios vero evangelístas, álios autem pastóres et doctóres * ad instructiõem sanctórum in opus ministérii, in ædificatiõem córporis Christi, † donec occurrámus omnes in unitátem fídei et agnitiónis Fílii Dei, * in virum perféc-tum, in mensúram ætátis plenitúdi-nis Christi.

Les dons que le Christ a faits, ce sont les Apôtres, et aussi les prophètes, les évangélistes, les pasteurs et ceux qui enseignent. De cette manière, les fidèles sont organisés pour que les tâches du ministère soient accomplies et que se construise le corps du Christ, jusqu'à ce que nous parvenions tous ensemble à l'unité dans la foi et la pleine connaissance du Fils de Dieu, à l'état de l'Homme

parfait, à la stature du Christ dans sa plénitude.

T

ODO

TODO

Racontez à tous les peuples la gloire du Seigneur, À toutes les nations ses mer-

veilles

Ant.
VIII

Q

ui-cúmque * vo-lú- e-rit inter vos ma- ior fí- e-ri,

sit ve- ster mi-níster; et qui vo-lú- e- rit inter vos pri-mus

esse, e- rit vester servus. E u o u a e.

Celui qui veut devenir grand parmi vous sera votre serviteur; et celui qui veut être parmi vous le premier sera votre esclave.

Ma-gní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus

me- us * in De- o salva-tó-ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom !

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, * et
exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dí-
vites dimísit *inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, *
recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres*
nostros, * Abraham et sémini eius
in sæcula.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípio, *et nunc*, et
semper, * et *in sæcula sæculórum*.

Amen.

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

TODO

TODO

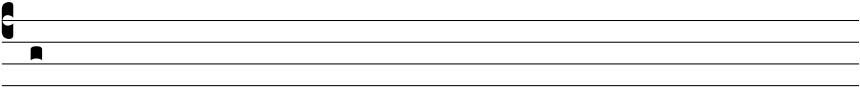
TODO

TODO

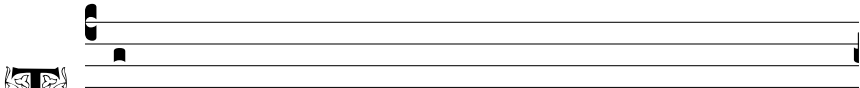
Omnípotens sempitérne Deus, qui
Apostolórum tuórum primítias beá-
ti Iacóbi sángine dedicásti, †
da, quæsumus, Ecclésiæ tuæ ipsíus
confessióne firmári, * et iúgiter pa-
trocíniis confoveri. Per Dóminum.

Dieu éternel et tout-puissant, tu as
consacré l'offrande du bienheureux
Jacques, le premier de tes Apôtres
à verser pour toi son sang, accorde
à ton Église de trouver dans son té-
moignage une force, et dans sa pro-
tection un appui constant.

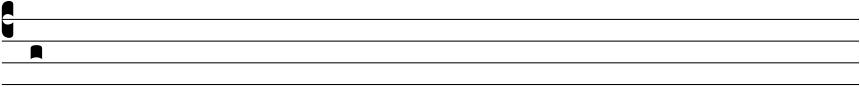
TODO



TODO



ODO



TODO

SAINTS ANNE ET JOACHIM, À LA MESSE

vendredi 26 juillet

Intr. I.

S A-pi-én-ti-am * san-ctó-rum nar-rent pópu-li,
 et laudes e-ó-rum núnti-et ecclé-si-a : nómi-na
 autem e-ó-rum vi-vent in saécu-lum saécu-li.

Ps. Exsultá-te justí in Dó-mi-no : re-ctos de-cet col-laudá-ti-o.

Gló-ri-a Patri. E u o u a e.

TODO

Psalmodie de Tierce

T ODO

ODO

Les justes confesseront ton nom, et les coeurs droits vivront en ta présence.

Ad Dóminum, cum tribulárer,
 clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a
 lábiis mendáci, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-
 ponátur tibi, * lingua dolósa?

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
 Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la
 langue perfide, de la bouche qui
 ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et

Sagittæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum** in **Mosoch**, * habitávi ad tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit **ánima mea** * cum his, qui **odérunt pacem**.

Ego eram **pacíficus**; * cum loquébar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Levábo óculos **meos** in **montes** : * unde véniet **auxílium mihi** ?

Auxílium **meum** a **Dómino**, * qui fecit **cælum et terram**.

Non dabit in commotióne **pedem tuum**, * neque dormitábit, qui **custódit** te.

Ecce non dormitábit **neque dórmiet**, * qui **custódit** Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus **umbráculum tuum**, * ad manum **déxteram tuam**.

Per diem sol non **percúti**et te, * neque luna **per noctem**.

Dóminus custódi

et te ab **omni malo**; * custódiet **ánimam tuam** **Dóminus**.

Dóminus custódi

et **intróitum tuum** et **éxitum tuum** * ex hoc **nunc** et **usque in sæculum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Lætátus sum in eo, quod **dixérunt mihi** : * «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ **ædificáta est** ut

qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur !»

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes

cívitas, * sibi compácta *in idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus, **tribus** Dómini, * testimónium Israël, ad confiténdum *nómini Dómini*.

Quia illic sedérunt sedes **ad iudícium**, * sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt Ierúsalem** : * «Secúri sint *diligéntes* te !

Fiat pax in **muris tuis**, * et secúritas in **túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et **próximos meos** * *loquar* : «*Pax in te !* ».

Propter domum Dómini **Dei nostri** * *exquíram bona tibi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

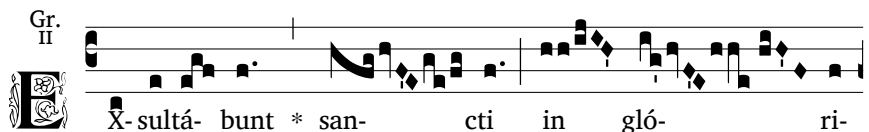
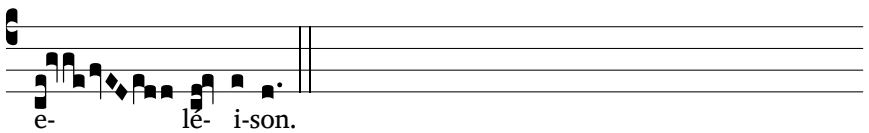
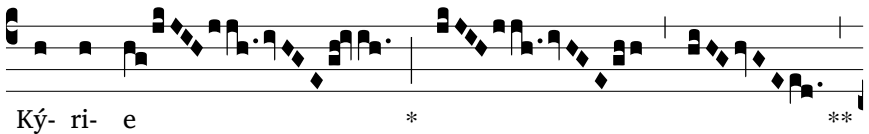
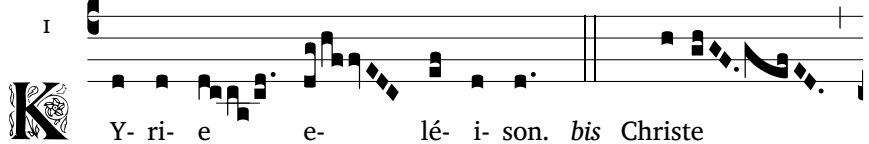
C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

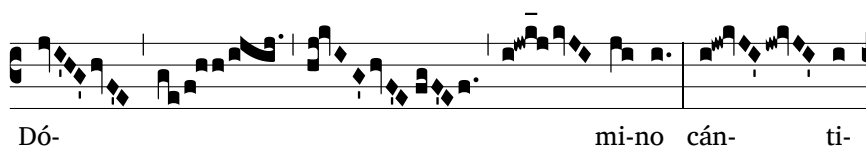
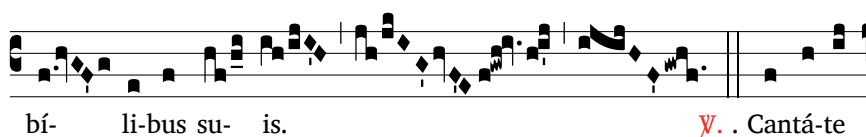
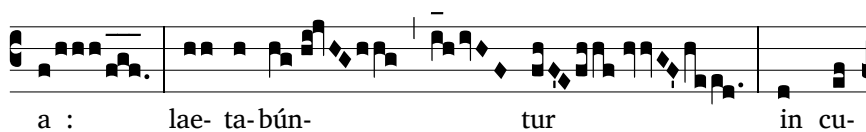
Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.





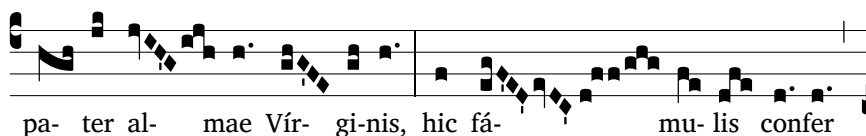
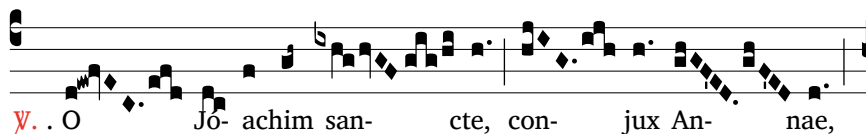
TODO

All.

I



L-le- lú- ia. * ij.



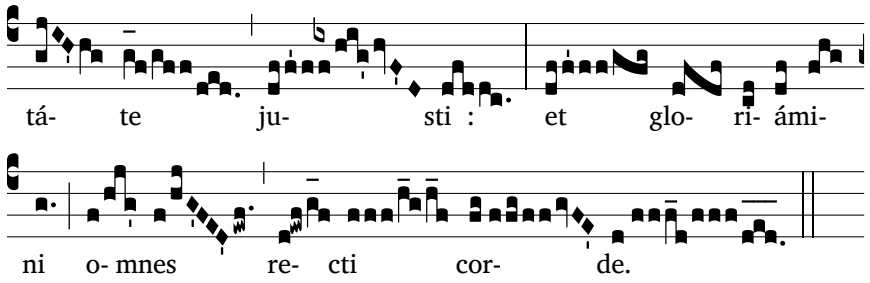
TODO

Off.

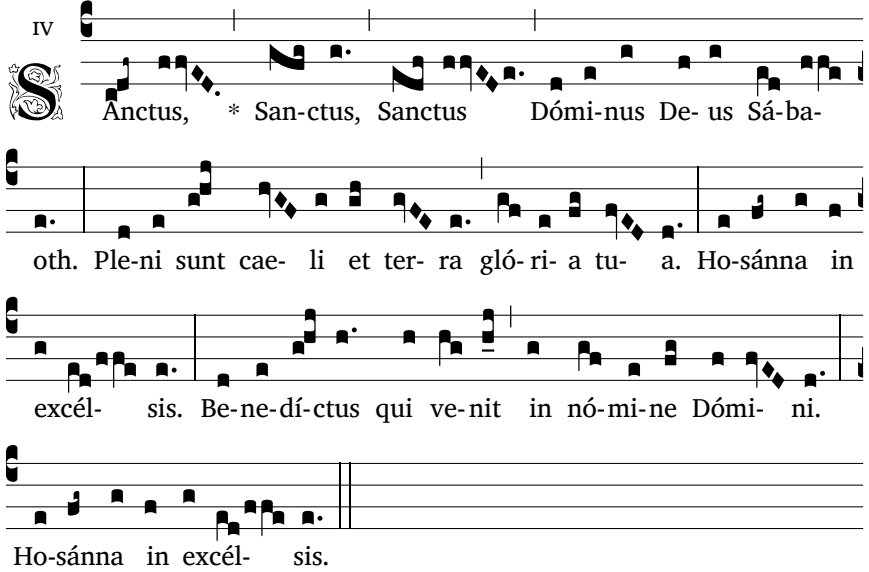
I

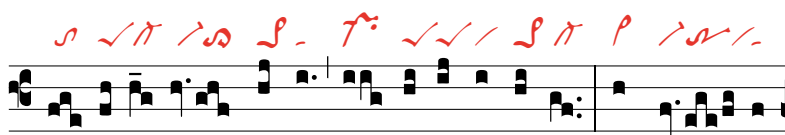


Aetá- mi- ní * in Dó- mi-no, et ex- sul-



TODO

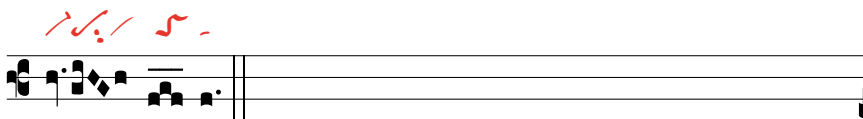


Co.
II

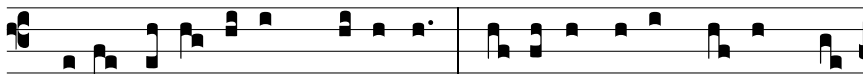
E- rú-sa-lem * surge, et sta in excél-so : et vi- de



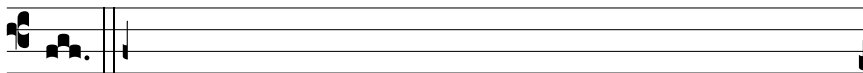
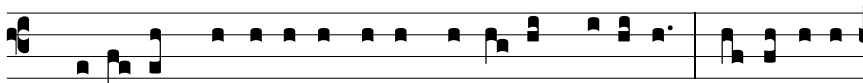
iu- cun- di- tá- tem, quae vé- ni- et ti- bi a De-



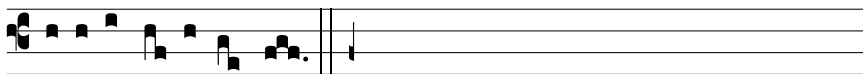
o tu- o.



1. Lauda, Ie- rú- sa- lem, Dómi- num; colláuda De- um tu- um, Si-

on. *A.*.

2. Quó- ni- am confortá- vit se- ras por- tá- rum tu- á- rum, be- ne- dí- xit

fí- li- is tu- is in te. *A.*.

TODO